



T.C. KÜLTÜR VE TURİZM  
BAKANLIĞI

DESTEĞİYLE

19. TÜRKISCHES  
TÜRK **FILM** FESTIVALI  
FESTIVAL  
FRANKFURT | 27.10.-  
INTERNATIONAL | 01.11.2019

[www.turkfilmfestival.de](http://www.turkfilmfestival.de)

[www.facebook.com/turkfilmfestival.de](https://www.facebook.com/turkfilmfestival.de)

[www.twitter.com/TurkFilmFfm](https://www.twitter.com/TurkFilmFfm)

[www.instagram.com/tuerkfilmfestival\\_frankfurt](https://www.instagram.com/tuerkfilmfestival_frankfurt)



INTERNATIONALES  
FILMFESTIVAL  
RHEIN-MAIN  
ULUSLARARASI  
FILM FESTIVALI

**PROGRAMM**  
FESTIVAL PROGRAMI

Transfer | zwischen den Kulturen e.V.  
Kültürlerarası Transfer Derneği

# STRAHLENDES HOLLYWOOD LÄCHELN MIT ULTRASCHALL GESUNDHEIT BEGINNT IM MUND!

**or:med**  
Wirksamkeit klinisch bestätigt

**emmi<sup>®</sup>-dent**

Die emmi<sup>®</sup>-dent

**Ultraschallzahnbürste** reinigt dank ihres einzigartigen und weltweiten Patentes Ihre Zähne ohne zu bürsten. Die Ultraschallwellen entfernen Biofilm und Beläge auch an schwer erreichbaren Stellen im Mund professionell und gründlich - und das auf besonders sanfte Weise.

**Zähneputzen ohne  
Schrubben!**

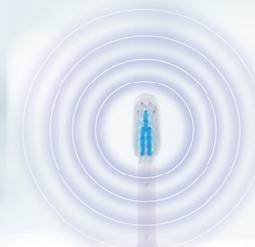
Emmi Ultrasonic GmbH - Gerauer Straße 34 - 64546 Mörfelden-Walldorf  
www.emmi-dent.de - info@emmi-dent.de  
+49 (0)6105 40 67 94



nur 143,92€  
statt 179,90€



nur 79,20€  
statt 99€



Jetzt mit dem Aktionscode **film20** ihren persönlichen Einkaufsrabatt sichern!  
[www.emmi-dent.de](http://www.emmi-dent.de)

## SCHIRMHERRSCHAFT

### VOLKER BOUFFIER

Ministerpräsident  
des Landes Hessen  
*Hessen Eyaleti Başbakanı*

### ANGELA DORN

Hessisches Ministerium  
für Wissenschaft und Kunst  
*Hessen Eyaleti Bilim  
ve Sanat Bakanı*

### PETER FELDMANN

Oberbürgermeister  
der Stadt Frankfurt/M.  
*Frankfurt Belediye Başkanı*

### BURAK KARARTI

Türkischer Generalkonsul  
Frankfurt/M.  
*Frankfurt Başkonsolosu*

## FÖRDERER



**T.C. KÜLTÜR VE TURİZM  
BAKANLIĞI**

desteği ile

HESSEN



Hessisches  
Ministerium für  
Wissenschaft  
und Kunst



STADT FRANKFURT AM MAIN

Referat für Internationale Angelegenheiten



KULTURAMT  
STADT FRANKFURT AM MAIN



HESSENFILM  
UND MEDIEN



AMT FÜR MULTIKULTURELLE  
ANGELEGENHEITEN  
FRANKFURT AM MAIN



Türkisches Generalkonsulat  
Frankfurt  
T.C. Frankfurt Başkonsolosluğu

## IN ZUSAMMENARBEIT MIT

TURSAK

STADT FRANKFURT AM MAIN  
Amt für Kommunikation und Stadtmarketing

FILMHAUS FRANKFURT

FILMBÜRO HESSEN

CineStar  
So macht Kino Spaß.

## SPIELOORTE

CineStar  
So macht Kino Spaß.

CINESTAR METROPOLIS  
Eschenheimer Anlage 40  
60318 Frankfurt/M.

Filmforum.höchst

FILMFORUM HÖCHST  
Emmerich-Josef-Str. 46 A  
65929 Frankfurt/M.

OFFENBACH

Café Frieda  
Linsenberg 10  
63065 Offenbach/M.

MÜHLHEIM AM MAIN

Jugendzentrum Mühlheim  
Rodastraße 16  
63165 Mühlheim/M.

RÖDERMARK

Kelterscheune  
Rödermark/Urbach  
Darmstädter Straße 18  
63232 Rödermark

MICHELSTADT

Sol y Luna  
Erbacher str 33  
64720 Michelstadt

## VERANSTALTER

Transfer | zwischen den Kulturen e.V.  
Kültürlerarası Transfer Derneği

FESTIVALLEITER HÜSEYİN SITKI  
FESTIVAL-HOTLINE 0160 - 91 55 98 82  
E-MAIL [info@tff-frankfurt.de](mailto:info@tff-frankfurt.de)

Mitglied des Verbunds  
Hessischer Filmfestivals

### Festival-Programm:

Serap Gedik, Hüseyin Sıtkı

### Programm- und Filmbeschreibungen:

Mustafa Küçük - v. Gruenewaldt,  
Serap Gedik

### Übersetzungen:

Derya Üçek

### Layout:

Comdes | Communication & Design  
Mustafa Küçük - v. Gruenewaldt  
[www.com-des.de](http://www.com-des.de)

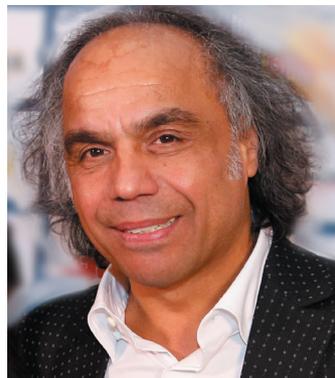
### Druck:

printmedia-solutions GmbH  
[www.printmedia-solutions.de](http://www.printmedia-solutions.de)

\* Änderungen vorbehalten. Über Aktualisierungen  
und Programmänderungen informieren Sie sich bitte  
unter [www.turkfilmfestival.de](http://www.turkfilmfestival.de)

V.i.S.d.P.: Hüseyin Sıtkı

Bildnachweis: Die verwendeten Bilder entstammen  
dem eigenen Archiv oder wurden von den jeweiligen  
Verleihern zur Verfügung gestellt. Bei eventuellen Urhe-  
berrechtsverletzungen, bitte Kontakt mit uns aufnehmen.



Liebe Freundinnen und Freunde des Türkischen Filmfestivals,

liebe Gäste, meine sehr geehrten Damen und Herren!

Alljährlich im Oktober lädt das Türkische Filmfestival Frankfurt Sie alle zu Kinoabenden, Galas und Festen, freien Filmaufführungen, Ausstellungen, Konzerten und Diskussionen ein. Auch zum neunzehnten Jahr des Bestehens unseres Festivals möchten wir Ihnen ein hochkarätiges Kinoprogramm aus der Türkei, aus Deutschland und aus Europa vorstellen.

Unter allen Kunstsparten ist der Film immer noch die populärste. Mehr denn je bestimmen Bilderzählungen unseren Alltag, privat

und beruflich kommen wir an bewegten Bildern nicht vorbei, zumeist im Kleinformat. Aber die Königsdisziplin, der Film im Kino auf der großen Leinwand, wird hierüber in seiner Bedeutung nicht geschmälert, durch die ihm inwohnende Ausdruckskraft nimmt er erzählerisch, ästhetisch und in seiner öffentlichen Bedeutung an Wichtigkeit zu.

Natürlich sind die Filmerzählungen, die wir Ihnen in diesem Jahr ans Herz legen so unterschiedlich und so vielfältig wie das Leben selbst: Filme können kritisch Stellung beziehen, Weisheit und Lebensmut vermitteln oder auch höchst leicht für einen wertvollen Moment aus einem nicht immer einfachen Dasein in eine schönere Welt entführen. All dies ist notwendig. All dies möchten wir mit den Filmen unseres Festivals ins Werk setzen. Das Türkische Filmfestival möchte mit seinem jährlichen Programm eine wichtige Mittlerfunktion übernehmen. Einerseits, indem wir uns mit den künstlerisch hochwertigen Filmen politischer Themen, existenzieller menschlicher Probleme widmen; andererseits haben wir immer auch Wert darauf gelegt, dass die heiteren Seiten des Daseins auf unserem Festival nicht zu kurz kommen. Das öffentliche Nachdenken über die Verfasstheiten

unserer Gesellschaften in Deutschland, der Türkei und Europa bleibt uns ein wesentliches Anliegen. Natürlich heisst es auch wie immer: es darf gefeiert werden!

Ob Sie sich nun für einen unterhaltsamen Kinoabend, eine spannende Diskussion, eines unserer Publikumsfeste oder am besten gleich für alle entscheiden: Sie sind uns herzlich willkommen!

Das Filmschaffen in all seiner Pracht und Breite findet auf Festivals seinen hervorragenden Platz. Wir als Ausrichter des 19. Türkischen Filmfestivals Frankfurt, sind stolz darauf dies mit Ihnen feiern zu dürfen, mit Ihnen die Filme zu sehen und darüber zu sprechen. Unser größter Dank allen Künstlerinnen und Künstlern, allen Gästen aus der Türkei und Deutschland, die Ihre Werke hier präsentieren. Ihnen allen viel Vergnügen am Film, wir sehen uns Im Kino!



**Hüseyin Sıtkı**  
Festivalleiter



Erfolgreiche Filmfestivals bieten Filme, die bewegen und zum Nachdenken anregen, die Raum für Diskussionen und persönliche Kontakte zu Filmschaffenden ermöglichen. Sie stellen Künstlerinnen und Künstlern – für bekannte ebenso wie für noch nicht so bekannte – eine Plattform zur Verfügung, auf der sie ihre Werke einem interessierten Publikum präsentieren können.

Seit seiner Gründung hat sich das Türkische Filmfestival den Ruf eines bedeutenden Bestandteils des kulturellen Lebens in Frankfurt erworben. Filme aus der Welt des türkischen,

des deutsch-türkischen und des europäischen Films ziehen alljährlich Filmfreunde aus der ganzen Region an und eröffnen Möglichkeiten zum Kulturdialog. Gerne habe ich erneut die Schirmherrschaft für das Festival übernommen.

Dem Veranstalter „Transfer zwischen den Kulturen e.V.“ danke ich für seinen großen Einsatz. Mein Dank gilt auch allen Förderern und Sponsoren, ohne deren Engagement ein Festival in dieser Größe nicht realisiert werden könnte.

Ich gratuliere allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern zu ihren Leistungen. Den Gästen wünsche ich interessante Erlebnisse und anregende Gespräche.

**Volker Bouffier**  
Hessischer Ministerpräsident



Liebe Freundinnen und Freunde des türkischen Films, liebe Festivalgäste, sevgili misafirler,

herzlich willkommen zum 19. Türkischen Filmfestival Frankfurt! Wir freuen uns sehr, dass es dem Festivalteam um Hüseyin Sitki wieder gelungen ist, ein anspruchsvolles und unterhaltsames Programm zusammenzustellen. In den nächsten Tagen haben Sie die Gelegenheit, deutsch-türkische und weitere internationale Produktionen kennenzulernen; Filmwettbewerbe zu erleben, und bei Podiumsdiskussionen Einblicke in die aktuellen Entwicklungen der Branche zu erhalten. Das türkische Kino mit all seiner Vielfalt ist stolz auf seine Weltoffenheit, das zeigt sich auch auf dem Türkischen Filmfestival. In einer Zeit, in der Mauern eher gebaut als eingerissen werden, leistet es einen wesentlichen Beitrag zur Integration und bringt Menschen aus verschiedenen Kulturen zusammen. Viele prominente Gäste aus Kunst, Kultur, Wirtschaft und Politik, werden nach Frankfurt kommen – um ihre Werke zu präsentieren, um neue gemeinsame Projekte zu beginnen und sicher auch, um neue Ideen für künstlerische Vorhaben zu gewinnen. Das zeugt von einer gewachsenen Freundschaft



zwischen den Ländern, von lebendigen kulturellen Beziehungen zwischen den Regionen und von einer zukunftsfähigen Zusammenarbeit.

Wir begrüßen daher insbesondere die Gäste aus der Türkei, die dem Festival die Ehre geben. Das Vertraute und das Fremde vermischen, neue Perspektiven eröffnen und frische Impulse geben – das alles kann der Film, und das alles vermag er nicht zuletzt durch Ihr Schaffen. Haben Sie herzlichen Dank dafür! Unser besonderer Dank gilt auch allen Sponsoren, Förderern und Kooperationspartnern des Festivals.

Wir wünschen Ihnen eine inspirierende Reise durch das Festivalprogramm 2019, magische Kinomomente und natürlich gute Unterhaltung.

**Angela Dorn**  
Hessische Ministerin für Wissenschaft und Kunst

**Ayşe Asar**  
Staatssekretärin im Hessischen Ministerium für Wissenschaft und Kunst



Sehr geehrte Damen und Herren,

anlässlich des 19. Türkischen Filmfestivals ist es mir eine Ehre, die Schirmherrschaft für diese Veranstaltung erneut zu übernehmen.

Das Festival hat sich zu einer festen Größe für Filmbegeisterte aus unserer Stadt und der gesamten Region FrankfurtRheinMain entwickelt. Das kulturelle Angebot wird durch das Festival, das in diesem Jahr bereits zum 19. Mal stattfindet, nachhaltig bereichert. Es bietet dem türkischen Film die Möglichkeit, sich einem großen Publikum zu präsentieren. Selbstverständlich sind dieses Jahr auch wieder bekannte türkische Darstellerinnen und Darsteller sowie Filmschaffende in Frankfurt am Main zu Gast.

Als deutsche Großstadt, die ihre Internationalität feiert, ist es uns wichtig, dass sich Menschen verschiedenster Herkunft mit Toleranz und Offenheit begegnen. Das Türkische Filmfestival ist eine Begegnungstätte, um in den kulturellen Dialog zu treten. Hier begegnen sich Bürgerin-

nen und Bürger unserer größten ausländischen Community, der türkischen, und alle an der türkischen Kultur Interessierten um gemeinsam das aktuelle Filmgeschehen zu verfolgen. Das Festival verbindet unsere Film- und Kulturbegeisterten aus Stadt und Region und schafft ein Miteinander der Kulturen. Ich hoffe, dass dieses Fest zu einer Vertiefung der deutsch-türkischen Freundschaft beiträgt und zu einer weiteren Verständigung führt.

Mein Dank gilt dem Verein „Transfer zwischen den Kulturen e.V.“, allen Organisatoren, den zahlreichen Filmschaffenden und den Sponsoren, ohne die das Filmfestival nicht stattfinden könnte. Allen Besucherinnen und Besuchern wünsche ich schöne Filmfesttage und gute Diskussionen.

**Peter Feldmann**

Oberbürgermeister  
der Stadt Frankfurt am Main



*Değerli Sinemaseverler,*

*Frankfurt Türk Film Festivali'nin bu yıl 19. kez perdesini açarak, birbirinden güzel Türk filmlerini bir hafta boyunca siz kıymetli festival izleyicileriyle buluşturacak olmasının mutluluğunu yaşıyoruz.*

*Türk Film Festivali, nitelikli eserleri yurtdışındaki sinemaseverlerle buluşturarak, yüzyılı aşkın bir tarihi birikime sahip olan ve bugün dünya çapında büyük başarılarla imza attığını gururla takip ettiğimiz sinemamızın tanıtılmasını sağlamakla kalmayıp, sinema aracılığıyla ülkemizin ve kültürümüzün tanıtımına da katkıda bulunmaktadır. Her yıl Türk sinemasının değerli oyuncu, yapımcı, yönetmen ve senaristlerinin Frankfurt'taki sinemaseverlerle buluşmasına imkân sağlaması bakımından da bu festival önemli bir işlev yerine getirmektedir.*

*Bu yılki festival haftasının Cumhuriyet Bayramı kutlamamızla taçlanacak olması festivale ayrı bir renk katacaktır.*

*Böyle bir şöleni, başta Kültür ve Turizm Bakanlığı'muz olmak üzere Hessen Eyaleti Bilim ve Sanat Bakanlığı ve Frankfurt Büyükşehir Belediyesi ile birlikte himaye ediyor olmanın benim için bir onur kaynağı olduğunu özellikle vurgulamak isterim.*

*Bu vesileyle, Frankfurt Türk Film Festivali'ni yıllardır büyük bir özveri ve başarıyla bugünlere taşıyan Kültürlerarası Transfer Derneği'ni, Festival Başkanı Hüseyin Sıtkı'yı ve festival için gönüllü şekilde çaba sarf eden tüm ekibi tebrik ediyor, başarılarının devamını diliyorum.*

*Tüm sinemaseverlere bu duygularla sevgi ve saygılarımı sunuyorum, herkese keyifli bir festival haftası ve iyi seyirler diliyorum.*

**Burak Karartı**

Türkiye Cumhuriyeti Frankfurt Başkonsolosu



**RENAULT**  
Passion for life

## Der neue Renault CLIO

Jetzt mit kostenlosen Winterkomplettädern\*

Renault Clio EXPERIENCE TCe 100

ab **11.490,- €**



- Klimaanlage • Audiosystem R&GO • Einparkhilfe hinten • Türgriffe und Außenspiegel in Wagenfarbe • Fahrersitz und Lenkrad höhenverstellbar
- Renault Clio TCe 100, Benzin, 74 kW: Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts: 5,6; außerorts: 3,7; kombiniert: 4,4; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 100 g/km; Energieeffizienzklasse: A. Renault Clio: Gesamtverbrauch kombiniert (l/100 km): 5,2 – 4,4; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 119 – 100 g/km, Energieeffizienzklasse: B – A (Werte nach Messverfahren VO [EG] 715/2007)

Abb. zeigt Renault Clio INTENS mit Sonderausstattung.

Besuchen Sie uns im Autohaus. Wir freuen uns auf Sie.



**KARA AUTOMOBILE FRANKFURT GMBH & CO.KG**  
Renault Vertragspartner

Schmidtstr. 43, 60326 Frankfurt  
Tel. 069-75009300

[info@kara-automobile.de](mailto:info@kara-automobile.de)  
[www.kara-automobile.de](http://www.kara-automobile.de)

\*Gültig für vier Winterkomplettäder. Reifenformat und Felgendesign nach Verfügbarkeit. Ein Angebot für Privatkunden und Kleingewerbetreibende, gültig bei Kaufantrag bis 31.10.2019 und Zulassung bis 31.12.2019.

Kartenvorverkauf  
und -reservierung:  
[www.turkfilmfestival.de](http://www.turkfilmfestival.de)

CINESTAR METROPOLIS  
Eschenheimer Anlage 40  
am Eschenheimer Turm,  
Frankfurt/M.  
Ticket-Reservierung:  
069 - 955 06 401

Änderungen vorbehalten

27.10.2019  
SONNTAG | PAZAR

ALTE OPER  
MOZART SAAL

## ERÖFFNUNGSCKOCKTAIL

18.30 UHR BEGRÜSSUNG UND SEKTEMPFANG  
19.45 UHR ORFEUZ ART  
21.15 UHR KONZERT: **MOĞOLLAR**  
23:45 UHR ABSCHLUSS

Moderation:



**Hakan Bilgin**  
Schauspieler



**Nadide Keççe**  
TV-Moderatorin

Nur für geladene Gäste.



Mehr Infos:  
[www.turkfilmfestival.de](http://www.turkfilmfestival.de)



KONZERT 21:15 UHR:  
**MOĞOLLAR**

27.10.2019  
SONNTAG | PAZAR

17:00 UHR  
KELTERSCHAU, RÖDERMARK  
**KAPI**  
DIE TÜR



17:00 UHR  
JUGENDZENTRUM MÜHLHEIM  
**BABAMIN KEMIKLERİ**  
MY FATHER'S BONES



28.10.2019  
MONTAG | PAZARTESİ

18:30 UHR  
CINESTAR METROPOLIS  
**ERÖFFNUNGSABEND**  
Nur für geladene Gäste.



21:00 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 6  
ERÖFFNUNGSFILM:  
**KAPI**  
DIE TÜR



20:30 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 4  
**NUR EINE FRAU**

20:30 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 7  
**WIR SIND JUNG.**  
**WIR SIND STARK.**



29.10.2019  
DIENSTAG | SALI

10:00 UHR  
CARL-VON-WEINBERG-SCHULE  
**TÜRKISCHES FILMFESTIVAL  
AN FRANKFURTER SCHULEN**  
FESTIVAL OKULLARDA  
**DER LIEBESBAUM**

18:00 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 4  
**GÜVERCİN**  
THE PIGEON

18:00 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 7  
**BAL KAYMAK**  
HONIG SAHNE

20:30 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 4  
**BİR AŞK İKİ HAYAT**  
ONE LOVE TWO LIVES

20:30 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 7  
**ÇINAR**  
PLANETREE



30.10.2019  
MITTWOCH | ÇARŞAMBA

16:00 UHR  
FRAUEN-TREFF IN MICHELSTADT  
**HEDEFİM SENSİN**  
DU BIST MEIN ZIEL

16:30 UHR  
CAFÉ FRIEDA, OFFENBACH  
**MİSAFİR** THE GUEST

18:00 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 4  
**BABAMIN KEMİKLERİ**  
MY FATHER'S BONES

18:00 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 7  
**DAS IST UNSER LAND!**

18:30 UHR  
FILMFORUM HÖCHST  
**İÇERİDEKİLER** INSIDERS

20:30 UHR  
FILMFORUM HÖCHST  
**DIE LEGENDE VON YAŞAR KEMAL**

20:30 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 4  
**KARDEŞLER** BROTHERS

20:30 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 7  
**BİZİ HATIRLA**  
REMEMBER US

31.10.2019  
DONNERSTAG | PERŞEMBE

17:45 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 4  
**SAZ** - VON BERLIN NACH KHORASSAN  
DAS GEHEIMNIS DER SAZ

**SOLINGEN 1993** - 25 JAHRE DANACH

18:00 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 7  
**HEDEFİM SENSİN**  
DU BIST MEIN ZIEL

18:30 UHR  
FILMFORUM HÖCHST  
**ORAY**

20:30 UHR  
FILMFORUM HÖCHST  
**SİBEL**  
SİBEL

20:30 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 4  
**BİZİM İÇİN ŞAMPİYON**  
CHAMPION FÜR UNS

20:30 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 7  
**MİSAFİR** THE GUEST



1.11.2019  
FREITAG | CUMA

18:00 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 4  
**WOMIT HABEN WIR DAS VERDIENT?**

18:00 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 7  
**KISA FİLMLER**  
KURZFILME

18:30 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 3  
**PREISVERLEIHUNG**  
ÖDÜL TÖRENİ

20:30 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 4  
**HALEF**  
SUCCESSOR

20:30 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 7  
**ANONS**  
THE ANNOUNCEMENT

21:00 UHR  
CINESTAR METROPOLIS KINO 3  
**SİBEL**  
SİBEL



MONTAG  
PAZARTESI

28.10. 2019

18:30 UHR

CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 6

# ERÖFFNUNG AÇILIŞ

18:30 Uhr  
Einlass und Sektempfang  
Hollywood Bar CineStar

19:30 Uhr  
Eröffnung und Begrüßung

21:00 Uhr  
Eröffnungsfilm:  
**KAPI  
DIE TÜR**

Onur Konukları:  
Cahit Berkay  
Meral Çetinkaya  
Timur Acar

Moderation:  
**Nadide Keççe**  
TV-Moderatorin

Nur für geladene Gäste.



MONTAG  
PAZARTESI

28.10. 2019

21:00 UHR

CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 6

## ERÖFFNUNGSFILM AÇILIŞ FILMI

# KAPI DIE TÜR

Türkiye / Türkei 2018  
Dram / Drama, 110 dk / Min., OmU, FSK +7  
Yönetmen / Regisseur: Nihat Durak  
Senaryo / Drehbuch: Filiz Üstün Durak  
Oyuncular / Darsteller: Kadir İnanır, Vahide Perçin,  
Timur Acar, Erdal Beşikçioğlu

*Yakup ve Şemsa çocukları ve torunlarıyla Berlin'de yaşayan Süryani bir ailedir. 25 yıl önce Mardin'den Berlin'e göç etmişlerdir. Mutlu günlerinin birinde Mardin'den bir telefon gelir. Bu sarsıcı telefon kaybettikleri oğulları Mikhael ile ilgilidir. Yakup ve Şemsa, torunları Nardin ile birlikte Mardin'e giderler. Ahşap ustası Yakup yıllardır gelmediği, özlediği köyünü terk edilmiş, evini de yağmalanmış görünce, evinin kapısının peşine düşecektir.*

Gast / Konuk: Timur Acar

SONNTAG  
PAZAR

27.10. 2019

17:00 UHR  
KELTER-  
SCHEUNE  
RÖDERMARK

DIENSTAG  
SALI  
29.10. 2019  
18:00 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 4

## GÜVERCİN THE PIGEON

Yusuf lebt mit seinem Bruder und seiner noch jungen Schwester in einem Vorort von Adana. Auf dem Dach des Hauses, in dem die Geschwister leben, unterhält Yusuf den Taubenschlag seines verstorbenen Vaters, deren Vögel er nun leidenschaftlich aufzieht. Eine besondere Verbindung verspürt Yusuf zu seiner weiblichen Taube, die er Maverdi nennt. Letztlich durch seinen Bruder unter Druck gesetzt, damit Yusuf arbeiten gehe, sieht sich dieser zunehmend mit den Anforderungen des Arbeitslebens und den Sozialkonventionen der Nachbarschaft konfrontiert.

Türkiye / Türkei 2018, OmeU, FSK +7  
Dram / Drama, 78 dk  
Yönetmen / Regisseur: Banu Sıvacı  
Senaryo / Drehbuch: Banu Sıvacı  
Oyuncular / Darsteller: Kemal Burak Alper,  
Ruhi Sarı, Demet Geng, Michal Elia Kamal

*Yusuf, Adana'nın varoş ve kenar mahallelerinden birinde, ağabeyi ve ablasıyla birlikte yaşayan bir gençtir. Oturdukları evin çatısında, ölen babasından kalan güvercinlerini tutkuyla besleyip eğitmektedir. Yusuf, Maverdi adını verdiği dişi güverciniyle özel bir bağ kurmuştur. Ağabeyi Yusuf'a, çalışması konusunda baskı yapar. Kuşlarından başka bir dünyayı tanımayan Yusuf, çalışma hayatı ve mahallesinin tüm gerçekleriyle yüzleşir.*

Destekleyen/wird unterstützt von:

Saz Rock e.V.



Türkische Gemeinde Hessen



DIENSTAG  
SALI  
29.10. 2019  
17:45 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 7

## BAL KAYMAK HONIG-SAHNE

Makedonya, Türkiye / Mazedonien, Türkei 2018  
Aile, Dram / Familie, Drama,  
OmU, 92 dk / Min., FSK +7  
Yönetmen / Regisseur: Onur Tan  
Senaryo / Drehbuch: Onur Tan  
Oyuncular / Darsteller: Tarık Ünlüoğlu,  
Beren Gökyıldız, Sabina Toziya, Filiz Ahmet

Der Film über die herzerwärmende Geschichte der kleinen Bade verzaubert Jung und Alt. Sie kommt in ein kleines Dorf, in dem die Menschen die Liebe zueinander nicht zu schätzen wissen und sich ihres Wohles nicht bewusst sind; Bade steckt die Menschen mit ihrer Glückseligkeit an.

*Sıcak ve umut dolu öyküsü ile 7'den 70'e herkesin ilgisini çekecek duygusal bir aile filmi olan Bal Kaymak, küçük Bade'nin, insanların sevmeyi ve sevlmeyi bilmediği, mutluluklarının farkında olmadığı küçük bir köye gelmesiyle birlikte mutluluk tohumları ekmesini ve insanların mutlu olmaya başlamasını konu ediniyor. Gerçek mutluluğun, sizi seven bir ailenizin olması gerektiği temasını içeren samimi bir film.*

Gast / Konuk: Onur Tan

DIESTAG  
SALI

29.10. 2019

20:30 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 4

## BİR AŞK İKİ HAYAT ONE LOVE TWO LIVES

Der Film verdeutlicht, wie das Leben von alltäglichen Begebenheiten beeinflusst werden kann. So wird Umüt eines Abends sein Leben neu ausrichten: Ob er seinen künftigen Weg gemeinsam mit seiner großen Liebe Deniz beschreiten wird oder letztlich dem Abgrund entgegen sieht, gereift zur Frage des Schicksals zweier Menschen und ist doch dem Zufall entsprungen.

Destekleyen/wird unterstützt von:  
Türkische Studentenplattform Ffm.

KUBIS e.V.

Türkischer Eltern Bund

TSM Gönül Dostları



Türkiye / Türkei 2018, 111 dk / Min., FSK +7  
Dram, Romantik / Drama, Romantisch,  
Yönetmen / Regisseur: Ali Bilgin  
Senaryo / Drehbuch: Christopher Papakaliatis,  
Burcu Gorgun Toptaş  
Oyuncular / Darsteller: Engin Akyürek,  
Bergüzar Korel, İpek Bilgin ve Merve Dizdar

*Gündelik hayatta yaptığımız anlık seçimlerin yaşamımızı sonsuza kadar nasıl değiştirdiği gözler önüne seriliyor. Umüt'un bir akşam iki seçenek arasında kalması sonucu verdiği kararlardan biri karşısına Deniz'i ve aşkı çıkarırken, diğeri ise onu uçuruma doğru sürükleyecek. Umüt ve Deniz'in ilginç bir tesadüfle karşılaşmaları sonucu kaderlerinin de sonsuza kadar değiştiğini gösterir.*

DIESTAG  
SALI

29.10. 2019

20:30 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 7

## ÇINAR PLANETREE

Mustafa lebt mit seiner Frau Suna und seinem "körperlich" beeinträchtigen Sohn Sohn Rıza im Bezirk Sarıkamış in Kars. Mustafa unterhält seine Familie als Fahrer und sein größter Traum ist es, seinen Sohn Rıza mit den anderen Kindern rennen und spielen zu sehen. Während Mustafa arbeitet, um seinen Sohn operieren lassen zu können, bringt seine Frau Suna Ihren Sohn auf dem Rücken zur Schule, damit er eine gute Bildung bekommt.

Türkiye / Türkei 2018, 99 dk / Min., FSK +13  
Dram / Drama, 99 dk / Min.  
Yönetmen / Regisseur: Mustafa Karadeniz  
Senaryo / Drehbuch: Necip Güleçer  
Oyuncular / Darsteller: İşilan Düzdaban, Sezgin Cengiz, Mert Aygun, Halil Demir

*Mustafa, eşi Suna ve engelli oğlu Rıza ile birlikte Kars'ın Sarıkamış ilçesinde hayatını sürdürmektedir. Ailesini şoförlük yaparak geçindiren Mustafa'nın en büyük hayali, oğlu Rıza'nın diğer çocuklar gibi koşup oynadığını görebilmektir. Oğlunu ameliyat ettirebilmek için çalışan Mustafa, at üzerinde kasabaya işe giderken, eşi Suna da eğitim alması için elinden geleni yapmakta, oğlunu sırtında okula götürüp getirmektedir.*

Destekleyen/wird unterstützt von: Saz Rock e.V.



MITTWOCH  
ÇARŞAMBA

30.10. 2019

18:00 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 4

SONNTAG  
PAZAR

27.10. 2019

17:00 UHR  
JUGEND-  
ZENTRUM  
MÜHLHEIM

## BABAMIN KEMİKLERİ MY FATHER'S BONES

Ömer ist ein Mann, der sein Dorf verlassen und sich geschworen hat, niemals zurückzukehren. Den letzten Willen der Mutter, wir das Leben von Ömer auf den Kopf stellen. Seine Mutter wünscht, nach Ihrem Tod neben Ihrem Mann begraben zu werden; jedoch ist das unmöglich, weil Ömer definitiv nicht akzeptiert ins Dorf zurückzukehren. Daraufhin bitte seine Mutter ihn, ihr die Knochen seines Vaters zu bringen.

Türkiye / Türkei 2019, OmU, FSK +7  
Dram / Drama 103 dk / Min.  
Yönermen / Regisseur: Özkan Çelik  
Senaryo / Drehbuch: İsmail Doruk  
Oyuncular / Darsteller: Cem Devran, Ömer Aydede, Goncağül Sunar, Tanju Tuncel

*Ömer, köyünü terk eden bir adamdır ve bir daha geri dönmemeye ant içmiştir. Ölüm döşeğinde olan annesinin vasiyeti ise Ömer'in hayatını alt üst edecektir. Annesi, oğluna öldüğünde kocasının yanına gömülmeyi vasiyet etmiştir. Ancak bunun olmasına imkân yoktur çünkü Ömer köye gitmeyi kesinlikle kabul etmez. Bunun üzerine annesi, Ömer'den kocasının kemiklerini getirmesini ister.*



Destekleyen/wird unterstützt von:  
TG Hessen  
- Türkische Gemeinde Hessen

MITTWOCH  
ÇARŞAMBA

30.10. 2019

20:30 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 4

## KARDEŞLER BROTHERS

Türkei, Deutschland, Bulgarien / Türkiye,  
Deutschland, Bulgarien 2019  
Dram / Drama, 103 Min., OmU, FSK +15  
Yönetmen / Regisseur: Ömür Atay  
Senaryo / Drehbuch: Ömür Atay  
Oyuncular / Darsteller: Ege Yazar, Caner Şahin,  
Gözde Mutluer, Cem Zeynel Kılıç

Aufgrund einer Entscheidung der Familienältesten bringt Yusuf seine Schwester in Bedrängnis, woraufhin sein älterer Bruder Ramazan einen Mord begeht. Da Yusuf zur Zeit der Tatbegehung noch minderjährig ist, wird dieser anstatt seines Bruders Ramazan der Polizei übergeben. Nachdem Yusuf aus der Besenrungsanstalt entlassen wird, vereinigt sich die Familie nach vier Jahren. Yusuf ist reumütig und bedauert, was er in der Vergangenheit getan hat. Auf dem Weg in den Iran, wird der familiengeführte Truck Park (was ist das?) zu seinem neuen Gefängnis.

*Aile büyüklerinin kararıyla kız kardeşini tuzağa düşüren Yusuf ve cinayeti işleyen Ramazan, küçük kardeş Yusuf'un islahevinden şartlı tahliyesiyle 4 yıl sonra tekrar bir araya gelirler. 18 yaşından küçük olan Yusuf, ceza indirimi nedeniyle abisi Ramazan yerine polise teslim edilmiştir. İran yolu üzerinde olan aile işletmesi TIR Parkı, vicdan azabı çekmekte ve geçmişte yaptıklarından pişmanlık duymakta olan Yusuf'un yeni hapisanesine dönüşür.*



MITTWOCH  
ÇARŞAMBA

30.10. 2019

20:30 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 7

## BİZİ HATIRLA REMEMBER US

Kaan ist ein erfolgreicher Geschäftsmann, liebevoller Familienvater und fürsorglicher Ehemann. Nur seinen auf dem Land lebenden Vater Esref scheint Kaan zu vernachlässigen. Eines Tages verschlechtert sich der Gesundheitszustand des Vaters, woraufhin Kaan diesen zu sich nach Istanbul holt. Trotz der gutgemeinten Geste, spürt Esref, dass er im Alltag seines Sohnes zur Last zu fallen droht. Eine Entfremdung zwischen den Generationen stellt sich ein.

Türkiye / Türkei 2019, OmeU, FSK +7  
Dram / Drama, 120 dk / Min.  
Yönetmen / Regisseur: Çağan Irmak  
Senaryo / Drehbuch: Çağan Irmak  
Oyuncular / Darsteller: Altan Erkekli, Tolga Tekin,  
Özge Özberk ve Binnur Kaya

*Kaan, çalışma hayatında yükselmiş, başarılı bir kariyere sahip olmuştur. Eşi, iki çocuğu ve işiyle ilgilenirken, memleketteki babası Eşref'i biraz ihmal etmiştir. Günün birinde babası rahatsızlık geçirir. İşleri yoğun olduğundan babasını İstanbul'a, yanına getirmeyi tercih eder. Son derece iyi niyetli olan Eşref Bey, burada yük olduğunu hissedince geri dönmek ister. Buldukları durumda birbirlerine ne kadar yabancılaştıklarını göreceklidir.*

Destekleyen/wird unterstützt von:  
Türkische Studentenplattform Ffm.

 FraTÖP e.V.



MITTWOCH  
ÇARŞAMBA

30.10. 2019

18:30 UHR  
FILMFORUM  
HÖCHST

## İÇERİDEKİLER INSIDERS

Ein Lehrer wird beschuldigt, sich während der Putschjahre politisch gegen die gegenwärtige Regierung engagiert zu haben; er wird daraufhin in Gewahrsam genommen. Es vergehen 185 Tage in Gewahrsamnahme ohne Haftbefehl, in derer er durch den Leiter der politischen Abteilung unter Zwang befragt wird. Letztlich sieht sich der Gefangene mit den Ausführungen seiner Schwägerinnen konfrontiert. Es offenbart sich ein psychologisches Drama, in dem politische Realitäten verschwimmen und die Wahrheit über Recht und Unrecht durch das Auge des Betrachters fremdbestimmt wird.

Türkiye / Türkei, 2018, OmdU, FSK +15  
Dram / Drama, 115 dk / Min.  
Yönetmen / Regisseur: Hüseyin Karabey  
Senaryo / Drehbuch: Hüseyin Karabey  
Oyuncular / Darsteller: Caner Cindoruk, Settar Tanrıöğen, Gizem Erman Soysaldı

*Bir öğretmen, darbe dönemi yıllarında mevcut iktidarın söylemine karşı bir bildiri dağıttığı gerekçesiyle suçlanır ve gözaltına alınır. Tutuklama kararı olmaksızın siyasi şube başkomiseri tarafından 185 gün boyunca baskı altında siyasi sorgusu yapılır. Eşiyle görüşme şansını yakaladığında, karşısına çıkarılan baldızı olunca, psikolojik boyuta geçer. Sine-masever izleyici, kimin hangi durumda haklı ya da haksız olabileceğini sorgulamaya başlar.*

DONNERSTAG  
PERŞEMBE

31.10. 2019

18:00 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 7



MITTWOCH  
ÇARŞAMBA

30.10. 2019

16:00 UHR  
SOL Y LUNA  
MICHELSTADT

## HEDEFİM SENSİN DU BİST MEIN ZIEL

Türkiye / Türkei 2019, OmeU, FSK +7  
Komedi / Komödie, 106 dk/Min.  
Yönetmen / Regisseur: Kıvanç Baruoñu  
Senaryo / Drehbuch: Ata Demirer  
Oyuncular / Darsteller: Ata Demirer,  
Demet Akbağ, Gonca Vuşlaleri, Tarık Ünlüoğlu

Zekeriya Taştan verdient seinen Lebensunterhalt mit dem Verkauf von rohen Fleischbällchen in den Straßen Istanbul. Wie nach dem Sprichwort: ‚Die Vergeltung der Nachtigall liegt auf der Zunge‘ wird Zekeriya eines Tages zur falschen Zeit am falschen Ort singen. Deshalb wird er Istanbul verlassen müssen. In Gökçeada, seinem anfänglichen Zufluchtsort, änderte sich nicht nur Zekeriya’s Leben. Auch das Leben weiterer Filmfiguren - von Hafize, Leyla und Yarım Hasan - wird auf den Kopf gestellt; das Schicksal bahnt sich seinen Weg.

*Zekeriya Taştan, hayatını İstanbul sokaklarında çiğ köfte satarak kazanmaktadır. ‘Bülbülün çilesi dilindedir’ misali, Zekeriya da bir gün yanlış yerde, yanlış zamanda öter. Böylece İstanbul’u terk etmek zorunda kalır. İlk defa ayak bastığı Gökçeada’da sadece Zekeriya’nın hayatı değişmekle kalmaz, Hafize’nin, Leyla’nın ve Yarım Hasan’ın hayatı da tamamiyle değişir, yani kaderin hedefinde artık tüm kahramanlarımız vardır.*

Destekleyen/wird unterstützt von:  
TSM Gönül Dostları

Türk Müziği  
Gönül Dostları  
Kültür Derneği v.v.

DONNERSTAG  
PERŞEMBE

31.10. 2019

20:30 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 4



## BİZİM İÇİN ŞAMPİYON CHAMPION FÜR UNS

Türkiye / Türkei 2018, OmdU, FSK +7, 125 dk / Min.  
Dram, Romantik, Spor / Drama, Romantisch / Sport  
Yönetmen / Regisseur: : Ahmet Katıksız  
Senaryo / Drehbuch: Ahmet Katıksız, Serkan Yoruk  
Oyuncular / Darsteller: Ekin Koç, Farah Zeynep  
Abdullah, Fikret Kuşkan ve Sibel Taşoğlu

Die Geschichte beginnt, als Karataş sein Rennpferd Bold Pilot trifft. Aber das Bild, das am Ende der Reise auftaucht, wird weit über den Erwartungen von Halis. Zusammen wurden sie zur Legende. Ihr Ziel war es Begüm, die Sie beide lieben ans Leben zu binden, aber es passiert etwas, das sie nicht erwartet hatten: Sie wurden zur Hoffnung für die Gesellschaft.

*Hikâye, Karataş’ın yarış atı Bold Pilot’la tanışmasıyla başlar. Ama yolculuk sonunda ortaya çıkan tablo, Halis’in beklentisinin çok üstündedir; birlikte efsane olmuşlardır. İkisinin de çok sevdiği birini, Begüm’ü hayata bağlamak amacıyla yola çıkarlar ama beklemedikleri bir şey olur: Toplumla umut olurlar.*

DONNERSTAG  
PERŞEMBE

31.10. 2019

20:30 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 7

MITTWOCH  
ÇARŞAMBA

30.10. 2019

16:30 UHR  
CAFÉ FRIEDA  
OFFENBACH

## MİSAFİR THE GUEST

Die 7-jährige Lena begibt sich inmitten der syrischen Kriegswirren mit ihrer jüngeren Schwester auf den Weg in ein neues Leben – in die Türkei. Einerseits will Lena für ein festes Einkommen sorgen, um den gemeinsamen Alltag bestreiten zu können, andererseits ist sie von dem Wunsch angetrieben für ihre kleine Schwester ein stabiles Umfeld zu schaffen, in dem diese behütet heranwachsen kann. Indes vermag Lena es nicht wahrhaben zu wollen, dass ihre Familie dem Krieg zum Opfern gefallen ist; weshalb sie auch durch eine baldige Rückkehr nach Syrien angetrieben wird. Die beschwerliche Reise der beiden Schwestern

Türkiye, Almanya / Türkiye, Deutschland 2017, OmeU  
Dram / Drama, 80 dk / Min., FSK +13  
Yönetmen / Regisseur: Andaç Haznedaroğlu  
Senaryo / Drehbuch: Andaç Haznedaroğlu  
Oyuncular / Darsteller: Saba Mubarak,  
Rawan Skef, Homam Hout ve Şebnem Dönmez

beschreibt den Epos einer modernen Heldin, die Widrigkeiten trotz und sich Herausforderungen stellt.

*Akrabalarını Suriye'deki savaşta kaybeden 7 yaşındaki Lena, küçük kız kardeşiyle birlikte, Türkiye'ye doğru bir yolculuğa çıkar. Bir yandan yaşamını sürdürebilmek için para kazanmak, diğer yandan da küçük kız kardeşine annelik yapmayı öğrenmek zorundadır. Ailesinin savaşta öldüğünü kabullenmeyi reddeder ve ısrarla Suriye'ye geri dönmek ister. Bu zorlu ve çaresiz yolculukta karşılaştığı tüm engelleri aşarak sonunda bir kahramana dönüşür.*

Destekleyen/wird unterstützt von: KUBIS e.V.



Türkischer Eltern Bund



DONNERSTAG  
PERŞEMBE

31.10. 2019

20:30 UHR  
FILMFORUM  
HÖCHST

FREITAG  
CUMA

1.11. 2019

21:00 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 3

## SİBEL SİBEL

Kuşköy ist ein Dorf im Norden der Türkei, dessen Einwohner über grosse Entfernungen mit pfeifender Sprache kommunizieren. Die 25-jährige Sibel, die seit ihrer Kindheit stumm ist, kann nur mit dieser Sprache mit ihrer Umgebung kommunizieren und fühlt sich dennoch einsam. Eines Tages begegnet Sibel Ali, der sich im Wald in der Nähe des Dorfes versteckt hält; sie entwickelt Gefühle für ihn.

Türkiye, Almanya, Fransa / Türkiye, Deutschland, Frankreich 2019, FSK +13  
OmeU, Dram / Drama, 93 dk / Min.  
Yönetmen / Regisseur: Guillaume Giovanetti,  
Çağla Zencirci  
Senaryo / Drehbuch: Guillaume Giovanetti,  
Ramata Sy, Çağla Zencirci  
Oyuncular / Darsteller: Damla Sönmez,  
Erkan Kolçak Köstengil, Emin Gürsoy, Elit İşcan

*Türkiye'nin kuzeyinde küçük bir köy olan Kuşköy'de köylüler, atalarından miras aldıkları bir ıslık diliyle uzak mesafeler arasında iletişim kurmaktadır. Çocukluğundan beri dilsiz olan 25 yaşındaki Sibel, çevresiyle ancak bu dille iletişim kurabilmesine rağmen yine de kendini yalnız hissetmektedir. Bir gün köyün yakınlarında, ormanda saklanmakta olan Ali'yle karşılaşan Sibel, farklı duygular hissetmeye başlar.*

Destekleyen/wird unterstützt von:  
DİDF Jugend und Kultur Verein e. V.



FREITAG  
CUMA

1.11. 2019

20:30 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 4



## HALEF SUCCESSOR

Türkiye / Türkei 2018, OmU, FSK +13  
Dram / Drama, 110 dk / Min.  
Yönetmen / Regisseur: Murat Düzgünoğlu  
Senaryo / Drehbuch: Murat Düzgünoğlu,  
Melik Saraçoğlu  
Oyuncular / Darsteller: Muhammet Uzuner,  
Baran Şükrü, Babacan, Güler Ökten

Der naiv-gutherzige Dieb Cingöz Recai treibt - nach Jahren der Abwesenheit - wieder sein Unwesen. Die Bande, der er sich diesmal angeschlossen hat, besteht jedoch nicht, wie bereits in der Vergangenheit, aus einem zusammengewürfelten Haufen von Kleinkriminellen, sondern aus zwielichtigen Gestalten der Unterwelt. Um das Haus eines Tech-Genies ausrauben zu können, zieht Cingöz alle Register. Schließlich glaubt er sich seinem Ziel zum Greifen nahe, wäre da nicht der ewige Quälgeist, Oberkommissar Mehmet Riza.

*Portakal hasadı için Adana'ya, annesinin yanına gelen Mahir, karşısında beklemediği bir misafir bulur: Yıllar önce bir kaza sonucu ölen abisinin reenkarnasyonu olduğunu iddia eden Halef. Uzak durmaya çalışsa da, farklı vesilelerle bir araya gelmek zorunda kaldığı Halef'in çocukluk yıllarına dair anlattıkları, Mahir'in kafasını karıştıracaktır. İki kardeşin öyküsü, başladığı yerde bitecektir.*

FREITAG  
CUMA

1.11. 2019

20:30 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 7



## ANONS THE ANNOUNCEMENT

Türkiye / Türkei 2018, OmdU, FSK +13  
Komedi, Dram / Komödie, Drama, 94 dk / Min.  
Yönetmen / Regisseur: Mustafa Emin Büyükoçşkun  
Senaryo / Drehbuch: Ercan Kesal,  
Mahmut Fazıl Coşkun  
Oyuncular / Darsteller: Ali Seçkin Alıcı,  
Murat Kılıç, Tarhan Karagöz

Während der Vorbereitungen für einen Putsch, im Mai 1963 in Ankara sind Lieutenant Şinasi, Major Kemal, Major Rıfat und Colonel Reha im Istanbul Leg des Putsches im Einsatz. Die vier Soldaten, die glauben, sie würden die Menschen mit der Erklärung anziehen, planen in der Nacht des Putschversuches die gleiche Rede im Radio zu halten, wie in Ankara. Aber eines berechneten sie nicht: Die ungesehene Kraft des Bürger Lebens.

*1963 yılının Mayıs ayında Ankara'da başlayacak olan bir darbenin hazırlık çalışmaları vardır. Teğmen Şinasi, Binbaşı Kemal, Binbaşı Rıfat ve Albay Reha darbenin İstanbul ayağında görevlidirler. Etkili bir bildiri ile halkı yanlarına çeceklerini düşünen dört asker, darbe gecesi Ankara'daki radyolarda okunacak bildirinin ayısını İstanbul'da okumayı planlarlar. Fakat hesap etmedikleri bir şey vardır: Sivil hayatın görünmeyen gücü.*

# FILM IN RÖDERMARK

SONNTAG PAZAR

**27.10.** 2019  
17.00 UHR

KELTERSCHAU  
AM HÄFNERPLATZ  
DARMSTÄDTER STRASSE 18  
63322 RÖDERMARK



# KAPI DIE TÜR

Türkiye / Türkei 2018  
Dram / Drama, 110 dk / Min., FSK +7  
Yönetmen / Regisseur: Nihat Durak  
Senaryo / Drehbuch: Filiz Üstün Durak  
Oyuncular / Darsteller: Kadir İnanır, Vahide Perçin,  
Tımur Acar, Erdal Beşikçioğlu

RM INTERNATIONALES  
FILMFESTIVAL  
RHEIN-MAIN  
GÜLLENBURG  
FILMFESTIVAL

In Kooperation:  
Deutsch-Türkischer Freundschaftsverein Rödermark eV  
Türk-Alman Dostluk Derneği Rödermark eV

Kontakt:  
Selahattin Karademir  
Tel.: 0174 - 698 84 44  
Karl-Heinz Oberfranz  
Tel 0177 - 521 60 96

DONNERSTAG PERŞEMBE

**31.10.** 2019

19.30 UHR

CHOR DES TÜRK MÜZİĞİ  
GÖNÜL DOSTLARI  
KÜLTÜR DERNEĞİ e.V.  
KOROSU

*Türk Müziği*  
*Gönül Dostları*  
Kültür Derneği e.V.

[www.tmgdev.de](http://www.tmgdev.de)

SAALBAU TITUS  
NORDWEST ZENTRUM  
WALTER-MÖLLER-PLATZ 2  
60439 FRANKFURT AM MAIN

# YEŞİLÇAM FİLM MÜZİKLERİ MUSIKALISCHE HOMMAGE AN YEŞİLÇAM

KORO ŞEFİ: HASAN NAR

Ticket-Hotline:  
0163 - 681 59 34



**SERGI**  
**AUSSTELLUNG**  
**26.10. – 02.11.2019**

**IN DER GALERIE**  
**IM**  
**CINESTAR**  
**METROPOLIS**

Das Kino wurde zu der Zeit der industriellen Revolution erfunden. Zu dieser Zeit fanden große soziale, wirtschaftliche und politische Veränderungen statt. Somit ist das Kino nicht nur Indikator des technischen Fortschritts, sondern immer auch Zeitzeuge gesellschaftlicher Entwicklungen. Das Kino hat die Macht, sich der Realität, hat Kino die Macht, zu nähern. Die Grenzenlosigkeit der erzählerischen Möglichkeiten des Kinos wurde durch die Entdeckung seiner künstlerischen Qualitäten ermöglicht. Kino ist einerseits ein industrielles Werkzeug und andererseits eine künstlerische Tätigkeit. Die künstlerischen Qualitäten des Kinos lassen sich nicht von den Merkmalen der Epoche trennen, in der es geboren wurde. Das Kino wurde von anderen Kunstzweigen beeinflusst und hat auch eigene narrative Möglichkeiten entwickelt.

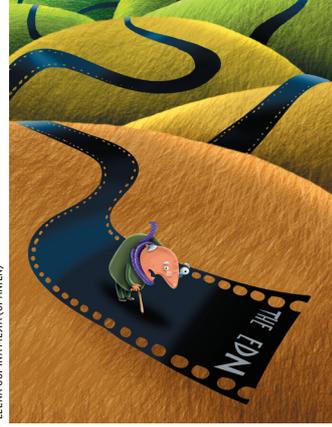
# SİNEMA VE KARİKATÜR KARIKATUR UND FILM



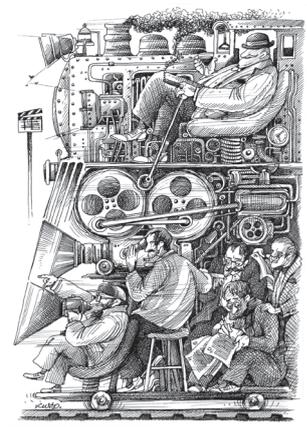
Das Kino wird die 7. Kunst genannt, weil es alle bestehenden Kunstzweige abdeckt. Daher ist es sehr beliebt. Darüber hinaus ist die Karikatur eine Stichgrafik, welche die Zunge des scharf gestochenen Humors führt, um die gesellschaftliche Entkopplung des Alltages durch politische Warnungen zu speisen. Das Mischverhältnis zwischen Kino und Karikatur ist der Zeichentrickfilm (Cartoon). So sind die Cartoons einer jeden Kindheit, welche uns ein Leben lang begleiten, eigentlich Karikaturen.

Dieses Verständnis von Film und Karikatur ist das Leitmotiv des diesjährigen 19. Türkischen Filmfestivals, welches durch eine Karikaturenausstellung zum Kino begleitet wird. Wir sind uns sicher, dass die Ausstellung im Rahmen des Filmfestivals, großes Interesse bei den Kinoliebhabern erwecken wird.

ELENA OSPINA MEJÍA (SPANIEN)



OLESKY KUSTOVSKY (UKRAINE)



*Sanayi devrimi ile birlikte büyük toplumsal, ekonomik ve siyasal değişimlerin gerçekleştiği bir dönemde icat edilen sinema, hem bunlara hem de kendi gelişimine tanıklık etmiştir. Sinema, daha önce hiçbir sanat dalının erişemediği kadar gerçekliğe yaklaşabilme gücüne sahiptir. Sinemanın anlatım olanaklarının sınırsızlığı, sanatsal niteliklerinin keşfi ile mümkün olmuştur. Sinema, bir yandan endüstriyel bir araç, diğer yandan sanatsal bir etkinliktir. Sinemanın sanatsal nitelikleri, onun içinde doğduğu çağın özelliklerinden ayrı düşünülemez. Sinema, diğer sanat dallarından etkilenmiş, aynı zamanda da kendi anlatım olanaklarını geliştirmiştir. Sinema'nın 7. sanat olarak adlandırılması var olan tüm sanat dallarını kapsadığı içindir. Bu yüzden de çok ilgi gören bir sanattır.*

*Karikatür ise mizahın keskin dilini kullanarak yaşama dair tüm aksaklıkları tespit edip uyarı görevini yerine getiren bir çizgi sanattır. Sinema ve karikatür ilişkisi ise aslında çizgi film olarak karşımıza çıkar. Sinemaya olan ilginin küçüklükten başlamasına etki eden çizgi filmler aslında canlandırılmış karikatürlerdir.*

*Bu yıl 19. yılına varan Frankfurt Türk film festivali kapsamında bu bakış açısıyla yola çıkıldı ve sinema konulu bir karikatür sergisi oluşturuldu. Sinemaseverlerin festival kapsamında yer alan bu sergiye ilgisinin yoğun olacağını düşünüyoruz...*

Gast / Konuk: Faruk Karaçay

Destekleyen/wird unterstützt von:

**CineStar**  
So macht Kino Spaß.

MONTAG  
PAZARTESI  
**28.10.** 2019  
20:30 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 4



## NUR EINE FRAU

Deutschland 2019, 97 Min., Drama, FSK +13  
Regisseur: Sherry Hormann  
Darsteller: Almila Bagriacik,  
Özgür Karadeniz, Rauand Talebi

Hatun Aynur Sürücü (Almila Bagriacik) geht Ende der 1990er in ihrer Geburtsstadt Berlin auf das Gymnasium. Ihre strenggläubigen kurdischen Eltern Deniya (Meral Perin) und Rohat (Mürtüz Yolcu) kamen Anfang der 1970er Jahre aus Ostanatolien in die Stadt. Die 15-Jährige teilt sich ein Zimmer mit drei jüngeren Schwestern, die vier Brüder schlafen in einem anderen Zimmer. Ihr Vater bringt sie

in die Türkei und verheiratet sie mit einem ihrer Cousins. Weil der Ehemann sie misshandelt, flieht Aynur hochschwanger zurück nach Deutschland. Nur widerwillig nehmen die Eltern sie wieder auf. Nach der Geburt ihres Sohnes Can spitzt sich die Lage im Elternhaus zu, wo Aynur wie eine Abtrünnige behandelt wird. Ohne Begleitung darf sie das Haus nicht verlassen.

DONNERSTAG  
PERŞEMBE  
**31.10.** 2019  
18:30 UHR  
FILMFORUM  
HÖCHST



## ORAY

Deutschland 2018, Drama, 97 Min., FSK +13  
Regisseur: Mehmet Akif Büyükkatalay  
Darsteller: Zeyhun Demirov, Cem Göktas,  
Deniz Orta, Faris Yüzbasioğlu

Oray ist sauer auf seine Frau Burcu. So sauer, dass er nach einem Streit mit ihr auf ihre Mailbox spricht und „talaq“ ausruft. Als streng gläubiger Muslim weiß er, welche Konsequenzen dies nach sich zieht. Denn „talaq“ ist im Islam die Scheidung auf Probe. Der Mann muss seine Frau für drei Monate verlassen – erst danach darf das Paar wieder zusammenkommen, um zu überprüfen, ob die Bindung noch

stark genug ist. Obwohl Oray seine Frau nicht verlassen will, gehorcht er seinem Glauben. Er zieht nach Köln, kommt bei einem Freund unter, nimmt einen Job auf dem Trödelmarkt an und knüpft Kontakte zu einer muslimischen Gemeinde. Doch eines Tages steht Burcu vor seiner Tür. Und Oray muss sich entscheiden: Für die Liebe zu seiner Frau – oder die Liebe zu seinem Glauben.

FREITAG  
CUMA

1.11. 2019

18:00 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 4



## WOMIT HABEN WIR DAS VERDIENT?

Wanda (Caroline Peters) ist geschockt: Eines Tages steht ihre pubertierende Tochter Nina (Chantal Zitzenbacher) unerwartet vor ihr und verkündet, dass sie Muslima werden möchte, ab sofort halal lebt und ein Kopftuch tragen wird. Zwar ist Wanda liberal und weltoffen, doch mit so einer Thematik hat sie sich bislang höchstens theoretisch auseinandergesetzt. Also versucht sie, möglichst viele Informationen über den Islam zusammenzutragen, um ihre Tochter in ihrer Entscheidung zu unterstützen, setzt aber gleichzeitig alles daran, Nina, die sich

Österreich 2018  
Culture-Clash-Komödie, 91 dk / Min., FSK +13  
Yönetmen / Regisseur: Eva Spreitzhofer  
Oyuncular / Darsteller: Caroline Peters, Chantal Zitzenbacher, Simon Schwarz, Marcel Mohab

nun Fatima nennt, wieder zur Vernunft zu bringen. Unerwartete Unterstützung erhält sie dabei von Hanife (Alev Irmak), der Mutter von Ninas Freundin Maryam (Duygu Arslan). Hanife kämpft für die Rechte der Frauen im Islam und befürchtet, Ninas radikaler Religionswechsel habe einen schlechten Einfluss auf ihre Tochter. Zwar ist Hanife selber Muslima, doch treibt es Nina mit dem Islam so weit, dass Hanife Bedenken hat und Wanda auffordert, ihre Tochter zur Vernunft zu bringen.

# FILME IN HÖCHST

Filmforum-höchst

EMMERICH-JOSEF-STR. 46A  
60929 FRANKFURT/M.

MITTWOCH ÇARŞAMBA

30.10.

18.30 UHR  
İÇERİDEKİLER  
INSIDERS

20.30 UHR  
YAŞAR KEMAL BELGESELİ  
DIE LEGENDE  
VON YAŞAR KEMAL

DONNERSTAG PERŞEMBE

31.10.

18.30 UHR  
ORAY

20.30 UHR  
SİBEL  
SİBEL



INTERNATIONALES  
FILMFESTIVAL  
RHEIN-MAIN  
ULUSLARARASI  
FILM FESTIVALI



THEMA:  
RADIKALE  
RECHTE  
BEWEGUNGEN  
UND  
IMMIGRANTEN

KONU:  
RADİKAL SAĞ  
HAREKETLER  
VE GÖÇMENLER

TEXT/METİN: MEHMET ARIF ÖZSERİN

## RECHTSRADIKALE BEWEGUNGEN IM FILM

## RADİKAL SAĞ HAREKETLER VE FILM

Anfang der 1990er-Jahre müssen in Deutschland wieder Menschen um ihr Leben fürchten, weil sie die "falsche" Hautfarbe besitzen, eine fremde Sprache sprechen, weil sie nicht "deutsch" genug sind. In Hoyerswerda, Rostock-Lichtenhagen, Mölln oder Solingen werden Flüchtlingsheime attackiert, Wohnhäuser angezündet und Menschen umgebracht. In diesen Gewaltausbrüchen, an denen Jugendliche entscheidend beteiligt sind, manifestiert sich das rechtsextremistische Gedankengut einer bis dahin meist schweigenden Minderheit.

Für den Aufstieg rechtspopulistischer Kräfte in westlichen Demokratien gibt es Ursachen und Instrumente, die zu ihrem Erstarken geführt haben. Der gesellschaftliche Kontext, wie etwa Wirtschafts- und Währungskrisen, Migrationsbewegungen oder soziale Ungleichheit, ist eine notwendige, aber noch keine hinreichende Bedingung für den Aufwind des Rechtspopulismus.

Rechte Einstellungen sind kein extremes Randphänomen. Forschungen zeigen, dass es in der Mitte der Gesellschaft Vorurteile, Diskrimi-

nierung und Ausgrenzung gebe. Rechtsradikale positionieren sich heutzutage in der Mitte der Gesellschaft, indem sie die Ängste der Menschen unterschwellig politisieren.

Rechtsextremismus ist kein nationales Phänomen. Fremdenfeindlichkeit, Antisemitismus und Rassismus sind in vielen Ländern präsent und die extreme Rechte vernetzt sich zunehmend über Ländergrenzen hinweg.

Das rechtsextreme Weltbild ist gekennzeichnet durch Nationalis-

mus, Fremdenfeindlichkeit, völkische Ideologie, Antisemitismus, Geschichtsklitterung, einhergehend mit der Verherrlichung des NS-Regimes und Relativierung, bis zur Leugnung des Holocaust, Diffamierung und Ablehnung des demokratischen Rechtsstaats und seiner Institutionen.

Rechtsradikale positionieren sich heutzutage in der Mitte der Gesellschaft, indem sie die Ängste der Menschen unterschwellig politisieren. Die Dokumentarfilmer/innen, die sich als erste dem Phänomen nähern, suchen vor allem unter



Jugendlichen nach Erklärungen, wie rechtsextreme Ideologien entstehen und wie sie den Alltag bestimmen.

Die Auseinandersetzung mit einer thematisch (Populismus/alltägliche Rassismus), die in der Moderne eigentlich abdingbar sein sollte, findet statt und gibt dem Zuschauer zumindest ein paar nachdenkliche Töne mit auf den Weg. Die aufgeregte und gelegentlich kritische Art, in der Filme Stellung gegen Rassismus und Intoleranz beziehen, ist perfekte Antwort an alle, die im Populismus ihr Heil suchen...

1990'ların başında Almanya'da insanlar bir kez daha hayatları için endişe duymak zorunda bırakıldılar. „Yanlış“ ten rengine sahip oldukları için, yabancı bir dil konuştukları için, yeterince „Alman“ olmadıkları için. Hoyerswerda, Rostock-Lichtenhagen ya da Solingen gibi şehirlerde iltica kampları saldırıya maruz kalmakta, evler ateşe verilmekte ve insanlar öldürülmekte. Gençlerin de içlerinde yer aldığı, o günlere kadar azınlık sağlayan ve sessiz kalan ırkçı bir ideolojinin şiddet patlaması olarak yansıyor bu olaylar bizlere. Batı demokrasilerinde sağ populist güçlerin yükselişinin nedenleri ve araçları vardır. Ekonomik ve parasal krizler, göç hareketleri veya toplumsal eşitsizlik gibi sosyal kontekstler, sağ popülizmin yükselişi için gerekli ama henüz yeterli bir koşul

değildir. Sağ görüşlülük aşırı uç bir olgu olarak algılanmamalıdır. Araştırmalar, toplumun ortasında önyargı, aşağılama ve dışlanma olduğunu göstermektedir. Bugün sağcı radikaller tartışmalarını insanların korkularına yakın bir şekilde yürütmekte ve böylece kendilerini toplumun ortasında konumlandırmaktadır.

Aşırı sağcılık ulusal bir fenomen değildir. Yabancı düşmanlığı, anti-semitizm ve ırkçılık birçok ülkede mevcut ve aşırı sağ giderek uluslararası sınırlarda birbirine bağlanmakta. İrkçi dünya görüşü, milliyetçilik, yabancı düşmanlığı, etnik ideoloji, antisemitizm, nazi rejimini yüceltmesi, holokostün inkarı, demokratik hukuk devletin reddi gibi tutumlardan tanınmakta. Muhtemelen, paralel bir şekilde

sinemada da, özellikle birleşmeden sonra, yeni federal bölgelerde neo-nazizme karşı artan ilgiyi araştırmaları tesadüf değildir. Bu fenomeni ilk ele alan belgesel yapımcıları, özellikle gençler arasında sağ ideolojiye olan ilginin artma sebeplerini, nasıl ortaya çıktığını ve güncel hayatlarını nasıl etkilediklerini araştırmakta. Aslında yaşadığımız modern dünyada olmaması gereken bir konuyla (Popülizm/günlük ırkçılık) yüzleşmek, izleyiciye yol boyu eşlik edecek birkaç düşünce vermek. Filmlerdeki İrkçılığa ve hoşgörüsüzlüğe karşı heyecanlı ve zaman zaman eleştirel yaklaşımlar popülizmde kurtuluş araçları için mükemmel bir cevaptır.

MONTAG  
PAZARTESI

28.10. 2019

20:30 UHR

CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 7



## WIR SIND JUNG. WIR SIND STARK.

Rostock-Lichtenhagen am 24. August 1992. Die zentrale Aufnahmestelle für Asylbewerber in einer Plattenbausiedlung ist überfüllt, was zu rechtsradikalen Ausschreitungen führt. Der Lokalpolitiker Martin fühlt sich ohnmächtig angesichts der Ereignisse und verschanzt sich in seinem Einfamilienhaus. Zu seinem Sohn Stefan findet er

Deutschland 2014, Drama 122 Min., FSK +13  
Regisseur: Burhan Qurbani  
Darsteller: David Striesow, Jonas Nay, Trang Le Hong, Joel Basman, Saskia Rosendahl, Thorsten Merten

einfach keinen Draht. Der Gymnasiast lässt sich mit seiner Clique durch den Tag treiben und beteiligt sich an den Gewalttätigkeiten. Die Vietnamesin Lien wiederum gerät in Streit mit ihrem Bruder, der nach Vietnam zurückkehren möchte. Lien hofft aber weiter auf eine Perspektive in Deutschland

MITTWOCH  
ÇARŞAMBA

30.10. 2019

18:00 UHR

CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 7



## DAS IST UNSER LAND!

Frankreich, Belgien 2017, Drama, 117 Min., FSK +13  
Regisseur: Lucas Belvaux  
Darsteller: Émilie Dequenne, André Dussollier, Guillaume Gouix, Catherine Jacob, Anne Marivin, Patrick Descamps, Stéphane Caillard

Chez Pauline (Émilie Dequenne) arbeitet als Krankenschwester in einer Kleinstadt im strukturschwachen Norden Frankreichs. Sie kümmert sich um ihren Vater und zieht ihre beiden Kinder alleine groß. Sympathisch und aufopferungsvoll wie sie ist, wird sie von allen gemocht.

Ihre Glaubwürdigkeit will sich eine aufstrebende nationalistische Partei zu Nutze machen und wirbt sie als Kandidatin für die kommenden Bürgermeisterwahlen an. Der charismatische Arzt Dr. Berthier (André Dussollier) um-

schmeichelt Pauline und überredet sie zu kandidieren. In ihrem Beruf täglich mit sozialen Missständen konfrontiert, lässt sie sich von seinen populistischen Ansichten mitreißen, in der Hoffnung, in der Lokalpolitik etwas bewirken zu können. Ihr sozialistisch geprägter Vater ist bestürzt über den Gesinnungswandel seiner Tochter. Und diese muss bald erkennen, dass sie nur als hübsches Gesicht der landesweiten Wahlkampagne von Parteichefin Agnès Dorgelle (Catherine Jacob) dienen soll.



**TÜRKISCHES FILMFESTIVAL  
AN FRANKFURTER SCHULEN  
FESTIVAL OKULLARDA**

DIENSTAG  
SALI

29.10. 2019

10:00 UHR

CARL-VON-WEINBERG-SCHULE  
ZUR WALDAU 21  
60529 FRANKFURT

**DER LIEBESBAUM**

Deutschland 2017, Drama, 76 Min., FSK +13  
Regisseur: Haydar Izgi  
Darsteller: Rajvir Alexander Johnston,  
Julia Thielert, Bastian Scheibe

Der Film handelt um ein Deutsch-Türke zweiter Generation, der nach Hannover gezogen ist. Als er nach dem Umzug in eine Bäckerei geht, trifft es ihn mitten ins Herz. In der Bäckereifachverkäuferin und Bloggerin Marla, findet er die Liebe seines Lebens. Nachdem ihre ersten Treffen alle sehr positiv verlaufen und sich scheinbar mehr als eine Freundschaft entwickelt, zeigt sie ihm auf einmal die kalte Schulter. Ihre Freundinnen brachten bei Treffen immer wieder Bedenken an und als sie Kerim mit einem Koffer an der Bäckerei vorbei gehen sieht und es am gleichen Tag eine Poli-

zeiaktion in der Stadt wegen eines herrenlosen Koffers gibt, hört Marla mehr auf die Bedenken als auf Ihr Herz. Voller Energie durch die Liebe und dennoch tief enttäuscht stürzt sich Kerim in ein neues politisches Projekt, will fortan das Glückskonzept des ehemaligen Königs von Bhutan Jigme Singye Wangchuck in die hannoversche Politik einbringen, gründet eine Glücks- und Wohlstandspartei und lässt sich schließlich zur Wahl des Bürgermeisters aufstellen. Bei seiner ersten Wahlkampfrede kreuzen sich ihre Wege.



**FESTIVAL IM FRAUENGEFÄNGNIS  
FESTIVAL KADINLAR CEZAEVİNDE**

MITTWOCH  
ÇARŞAMBA

13.11. 2019

18:00 UHR

JUSTIZVOLLZUGSANSTALT III  
OBERE KREUZÄCKERSTR. 4  
60435 FRANKFURT/M.

**FAMILIYE**

Deutschland 2015, Drama, 102 Min., FSK +15  
Regisseur: Kubilay Sarikaya,  
Sedat Kirtan, Erhan Emre  
Darsteller: Kubilay Sarikaya, Arnel Taci,  
Muhammed Kirtan

Fünf Jahre lang saß Danyal im Gefängnis. Während dieser Zeit starben seine Eltern, weshalb er sich nach seiner Haftentlassung als eine Art Vaterfigur um seine beiden jüngeren Brüder kümmern muss: den spielsüchtigen Miko und Muhammed, der mit dem Down-Syndrom lebt. Gemeinsam versuchen die

Brüder, sich in ihrem schwierigen Berliner Milieu auf legale Weise durchzuschlagen und bei Problemen füreinander da zu sein. Doch als Muhammed in ein Heim soll und Mikos Gläubiger ihre Schulden eintreiben wollen, eskaliert die Situation.

# Entdecken Sie Kavaklıdere



Best of Show Turkey

  
**KAVAKLIDERE**  
SINCE 1929

[www.kavaklıdere.com](http://www.kavaklıdere.com)



## FILM IN MÜHLHEIM AM MAIN

SONNTAG PAZAR

**27.10.** 2019

17.00 UHR

JUGENDZENTRUM MÜHLHEIM  
RODAUSTRASSE 16  
63165 MÜHLHEIM/M.



## BABAMIN KEMİKLERİ MY FATHER'S BONES

Türkiye / Türkei 2019, OmeU  
Dram / Drama 103 dk / Min.

Yönetmen / Regisseur: Özkan Çelik  
Senaryo / Drehbuch: İsmail Doruk  
Oyuncular / Darsteller: Cem Devran, Ömer  
Aydede, Goncağül Sunar, Tanju Tuncel

 INTERNATIONALES  
FILMFESTIVAL  
RHEIN-MAIN  
AUSLANDERBEI TRAGT  
FILM FESTIVAL

In Kooperation:  
Türkischer Familienverein Mühlheim e.V.  
Ausländerbeirat der Stadt Mühlheim

Kontakt:  
Hanife Cankic, Tel.: 0163 - 200 44 32  
Haydar Doğan, Tel.: 0152 - 53 52 51 21  
Tarik Beyazit, Tel.: 0173 - 468 08 44



MITTWOCH  
ÇARŞAMBA

30.10. 2019

20:30 UHR  
FILMFORUM  
HÖCHST

## DIE LEGENDE VON YAŞAR KEMAL

Dokumentarfilm  
Türkei | 2018  
113 min. / OmU, FSK +13  
Regisseur: Aydin Drak

Ein dokumentarisches Porträt des mehrfach ausgezeichneten kurdisch-türkischen Schriftstellers Yaşar Kemal von seiner Geburt bis zu seinem Tod 2015. Der Film enthält bisher unveröffentlichte Archivaufnahmen und viele Interviews mit dem Autor, die in verschiedenen Jahren aufgezeichnet wurden. Ihm nahestehende Freunde wie Ara Güler, Arif Keskiner, Zülfü Livanlı, Orhan Pamuk, Türkan Şoray, Atif Yılmaz und Aziz Nesin erzählen von der Legende Yaşar Kemal, der als ein kritischer und aktiver Be-

obachter der Politik in der Türkei gilt. Kemal setzte sich stets für die Einhaltung der Menschenrechte ein, auch für die Rechte der Kurden und Kurden. Er veröffentlichte insgesamt 140 Romane und Gedichtbände, die in viele Sprachen übersetzt wurden.

Preise:  
IFF Antakya – Spezialpreis der Jury  
Istanbul Film Festival  
Seattle International Film Festival

Destekleyen/wird unterstützt von:  
Anadolu Sanatı



DONNERSTAG  
PERŞEMBE

31.10. 2019

17:45 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 4

## SAZ - VON BERLIN NACH KHORASSAN DAS GEHEIMNIS DER SAZ

Dokumentarfilm  
Deutschland 2017, 90 Min., FSK +7  
Regisseur: Stephan Talneau  
mit Petra Nachtmanova

Die Saz ist eine Laute mit einem langen Hals und eines der verbreitetsten Musikinstrumente der Welt. Sie ist eng verbunden mit der kollektiven Erinnerung der Menschen von Bosnien über die Türkei bis in den Iran. Mit der Saz werden seit fast 2.000 Jahren zahlreiche Volkslieder von Generation zu Generation weitergegeben. In den Liedtexten werden Geschichten erzählt, die sich den Menschen für ein Leben einprägen und manchmal die Geschichtsbücher ersetzen. Aber auch heute versichern sich junge Menschen mit der Saz der

eigenen kulturellen Identität. Von Neukölln bis in den Iran und auch auf "YouTube" - Menschen teilen ihre Freuden und Sorgen mittels eines einfachen Saiteninstrumentes. Die Dokumentation begibt sich auf die Reise zu den Ursprüngen des Instruments und der damit verbundenen Kultur: durch die Dörfer des Balkans, ins quirlige Istanbul, in die Weiten Anatoliens, in den Kaukasus, zu den "Asiks" in Aserbaidschan bis in die sagemunwobene Region Khorassan, von der man sich erzählt, dass dort die Saz einst geboren wurde.

Destekleyen/wird unterstützt von:





DONNERSTAG  
PERSEMBE

31.10. 2019

17:45 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 4

## SOLINGEN 1993 - 25 JAHRE DANACH

Gerade in der intergenerativen Filmarbeit ist die unmittelbare Einbindung und Beteiligung mehrerer Generationen in ein gemeinsames Filmprojekt oft genauso wichtig wie der fertige Film. Exemplarisch dafür steht der Film von Şenol Güngör, der seit mehr als 30 Jahren als Theatermacher tätig ist und den Brandanschlag auf eine türkische Familie 1993 in Solingen zum Ausgangspunkt seines Projekts nimmt. In seinem sozialkritischen Film über die Geschichte und mit Gegenwartsbezug anhand der bis heute ungebrochenen Bedrohung durch Frem-

Dokumentarfilm  
Deutschland 2019, 27 Min., FSK +13  
Regisseur: Ömer Pekyürek,  
Şenol Güngör

denhass und Rechtsextremismus erinnert eine türkisch stämmig Lehrerin an das Drama von 1993. Sieben junge Menschen, die ihre Wurzeln in Russland, der Türkei, dem Libanon und Deutschland haben, befragen daraufhin ihre Eltern zu diesem dramatischen Ereignis, wobei ihr sehr unterschiedliches familiäres Umfeld und ihre eigene Lebenswirklichkeit authentisch eingefangen werden.

Destekleyen/wird unterstützt von:  
DİDF Jugend und Kultur Verein e. V.



## FILM IN MICHELSTADT

MITTWOCH ÇARŞAMBA

30.10. 2019

16.00 UHR

SOL Y LUNA  
ERBACHER STR. 33  
64720 MICHELSTADT



MICHELSTADT



Familienzentren  
HESSEN



## HEDEFİM SENSİN DU BİST MEİN ZİEL

Türkiye / Türkei 2019, OmeU  
Komedi / Komödie, 106 dk/Min., FSK +7  
Yönetmen / Regisseur: Kıvanç Baruoñü  
Senaryo / Drehbuch: Ata Demirer  
Oyuncular / Darsteller: Ata Demirer,  
Demet Akbağ, Gonca Vuşlaleri, Tarrık Ünliuoğlu

RM INTERNATIONALES  
FILMFESTIVAL  
RHEIN-MAIN  
HILUSBARASATI  
FILM FESTIVAL

in Kooperation mit:  
Austausch Unter Frauen  
- AUF !



Kontakt:  
Sibel Akbayir, Tel.: 0151 - 54 99 80 62

FREITAG  
CUMA

1.11. 2019

12:30 -  
15:30 UHR

## TREFFEN FRANKFURTER FILMSCHAFFENDE UND TÜRKISCHE PRODUZENTEN

Anlässlich des türkischen Filmfestivals lädt die Beratungsstelle Film im Hauptamt und Stadtmarketing gemeinsam mit dem Filmhaus Frankfurt und dem Türkischen Filmfestival zu einem Arbeitsessen mit Frankfurter Filmschaffenden und türkischen Produzenten

bzw. Regisseuren ein. Dort können sich die Teilnehmerinnen und Teilnehmer in einem kleinen Kreis kennenlernen, ihre Filmprojekte vorstellen und mögliche zukünftige türkisch-deutsche Kooperation besprechen.



In Zusammenarbeit mit

STADT  FRANKFURT AM MAIN  
Amt für Kommunikation und Stadtmarketing

 HESSENFILM  
UND MEDIEN

FILMHAUS  FRANKFURT

## FILM IN OFFENBACH



MITTWOCH / ÇARŞAMBA

30.10. 2019

GİRİŞ/EINLASS 16.00 UHR

FİLM BAŞLANGICI/

FILMBEGINN 16.30 UHR

CAFÈ FRIEDA

LINSENBURG 10

63065 OFFENBACH AM MAIN

## MİSAFİR THE GUEST

Türkiye, Almanya / Türkei, Deutschland 2017, OmeU  
Dram / Drama, 80 dk / Min., FSK +13  
Yönetmen / Regisseur: Andaç Haznedaroğlu  
Senaryo / Drehbuch: Andaç Haznedaroğlu  
Oyuncular / Darsteller: Saba Muhsarak,  
Rawan Skef, Homam Hout ve Şebnem Dönmez

Die Kooperationspartner sind:  
Arbeiterwohlfahrt KV Offenbach am Main-Stadt e. V. - MBE  
Ich Zu Ich gÖmbH  
Freundschaftsverein Türkei in Offenbach und Umgebung e.V.  
Quartiersmanagement Offenbach  
Deutsch-Türkische Forum Stadt und Kreis Offenbach (DTFO)

 INTERNATIONALES  
FILMFESTIVAL  
RHEIN-MAIN  
ULUSSARAYASI  
FILM FESTIVAL



www.com-ds.de

# HARMONY

*Event & Conference*

Lange Ruthe 5a  
55294 Bodenheim  
Tel.: 06135 - 70 40 303  
as@harmony-event.de

**EVENTS  
TAGUNGEN  
KONGRESSE  
HOCHZEITEN  
VERLOBUNGEN  
JUBILÄUMSFEIERN**



FREITAG  
CUMA

1.11. 2019

18:30 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 3

## PREISVERLEIHUNG ÖDÜL TÖRENİ

Aufgrund des Erfolges der türkischen Filmindustrie in den letzten Jahren ist das Interesse an türkischen Filmen und türkischen Produzenten gestiegen. In diesem Zusammenhang spielen das Türkische Film Festival Frankfurt, das dieses Jahr zum 19. Mal stattfindet und andere Türkische Film Festivals außerhalb der Türkei, eine wichtige Rolle. Die wachsenden Zuschauerzahlen sowie das vielfältige Programm des Festivals haben kulturelle Standards gesetzt, die zum Erfolg der türkischen Filmindustrie im Ausland beitragen.

Fast die Hälfte unseres Publikums besteht aus deutschen Zuschauern, die andere Hälfte aus türkisch-

stämmigen Filminteressierten. Dies ermöglicht uns die Filme aus unterschiedlicher Perspektive zu beurteilen. Auch der diesjährige Wettbewerb wird davon wieder geprägt sein. In bewährter Tradition wird auch in diesem Jahr eine siebenköpfige Jury aus Film, Fernsehen und den Medien Persönlichkeiten in den Sparten: Beste Regie, beste Bildregie, bestes Drehbuch, beste Filmmusik, beste Schauspielerinnen, bester Schauspieler ehren.

**Die Preisverleihung findet am  
Freitag, den 1.11.2019  
im Cinestar Metropolis Kino 3 in  
Frankfurt statt.**

## UZUN METRAJLI FİLM YARIŞMASI DER SPIELFILM-WETTBEWERB

*Son yıllarda Türk sinema sektöründe görülen gurur verici gelişmeler, Türk sinemasına ve film yapımcılarına olan ilginin artmasına neden olmuştur. Bu bağlamda 19 yıldır başarılı bir şekilde gerçekleştirdiğimiz Frankfurt Türk Film Festivali ve yurtdışında gerçekleştirilen diğer Türk Film Festivalleri, Avrupa'da, Türk filmlerine ilginin artmasında önemli bir etkidir.*

*Festivalimiz sürekli artan izleyici ve ilgili kitle sayısı, sürekli değişen ve gelişen festival programı, belirli bir standarda ulaşmış kültürel gücü ile Türk Film sektöründeki gelişmeleri en uygun şekilde yurtdışına yansıtılmaktadır.*

*Frankfurt'taki seyirci potansiyelimizin %47'sinin Alman kökenli, kalan*



Moderation:  
**Hakan Meriçli**  
Schauspieler

Moderation:  
**Nadide Keçce**  
TV-Moderatorin

Nur für geladene Gäste.

*oranın da üçüncü ve dördüncü kuşak Türk kökenli Alman vatandaşları seyrircilerden oluşması bize onların bakış açısından filmlerimizin değerlendirilmesi imkanını sunuyor. Bu bağlamda bu yıl altıncısını düzenlediğimiz Uzun Metraj Film yarışmamızın sinemamıza yeni bir bakış açısı kazandırma amacına hizmet ettiğini ifade edebiliriz.*

**Bu yıl da film ve medya dünyasının yedi kıymetli isminden oluşan jüri heyeti; en iyi film, en iyi yönetmen, en iyi senaryo, en iyi erkek oyuncu, en iyi kadın oyuncu, en iyi görüntü yönetmeni ve en iyi film müziği dallarında seçimlerini yapacaklar. Akabinde de, 1 Kasım 2019 Cuma akşamı CineStar Metropolis Sineması'nda gerçekleşecek törenle ödüller sahiplerini bulacak.**

FREITAG  
CUMA

1.11. 2019

18:00 UHR  
CINESTAR  
METROPOLIS  
KINO 7

## KURZFILME KISA FILMLER

### KURZFILMWETTBEWERB FÜR STUDIERENDE AUS DEUTSCHLAND UND DER TÜRKEI

#### ALMANYA - TÜRKIYE ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİLERİ ARASI KISA FİLM YARIŞMASI

Das Ziel unseres Kurzfilmwettbewerbs ist es u.a. Studierende der Theater, Medien- und Filmwissenschaften an türkischen und deutschen Universitäten zu unterstützen, ihre Kreativität zu fördern und ihnen eine Plattform zu bieten, auf der sie ihre Arbeiten präsentieren können.

Weiterhin ist uns der interkulturelle Dialog über die Darstellung und Reflexion ihrer Kultur in ihren Filmen überaus wichtig.

Dieses Jahr wird unsere Juri für den Kurzfilmwettbewerb, welche aus Akademikern und Filmexperten besteht, am 1.11.2019 die besten drei Kurzfilme während der finalen Preisverleihung ehren.

*Türk ve Alman üniversitelerinde sinema eğitimi almakta olan gençlerin yaratıcılıklarını teşvik ederek öğrenimini gördükleri dalda onları desteklemek ve çalışmalarını uluslararası alana taşıyarak sinema seyircisine aktarmalarına aracı olmak kısa film yarışmamızın başlıca hedefidir. Ayrıca Türkiye ve Almanya'da aynı alanda öğrenim gören gençlerin, kendi ülkelerinin kültürel değerlerini sinema sanatı aracılığı aktarmasını sağlamak kısa film yarışmasının bir diğer önemli amacıdır.*

Bu yıl da birbirinden değerli akademisyen ve uzman kişilerden oluşan jürinin değerlendirdiği finalist kısa filmlerin gösterime gireceği festivalimizin kısa film yarışmasında kazanan ilk üç filmi ve yönetmeni 1 Kasım 2019 tarihindeki ödül töreninde açıklanacaktır.

## TÜRKIYE'DEN KISA FİLMER KURZFILME AUS DER TÜRKEI

### KEFARET YAĞMURU

**Veysel Çelik**

Als Kind überlebte er ein nächtliches Massaker in seinem Dorf und kehrte 20 Jahre später in sein Dorf zurück. Nach seiner Rückkehr beginnt Janyas verspäteter Trauerprozess. In diesem Prozess mischten sich Vergangenheit und Gegenwart. Janya lebt jetzt in einer zeitlichen Grauzone. Kindheit und Erwachsenenalter, gestern und heute, Verleugnung und Akzeptanz, Tod und Leben.

*Çocukken, köyünde yaşanan bir gece katliamından kaçarak hayatta kalmayı başaran Janya, 20 yıl sonra köyüne geri döner. Dönmesiyle birlikte Janya'nın gecikmiş yas süreci başlar. Bu süreçte geçmiş ve bugün birbirine karışır. Janya artık çift zaman diliminde yaşar. Çocukluk ve yetişkinlik, dün ve bugün, inkar ve kabul, ölüm ve yaşam.*



### LEKESİZ

**Mehmet Oğuz Yıldırım**

Selma Hanım beschließt, einem der Teams ihres verstorbenen Mannes die Bitte des Apartmentarbeiters zu überlassen, ihren Sohn zu heiraten. Als Frau Selma einen Fleck auf der Jacke bemerkt, kämpft sie mit ihrer Einsamkeit in den Erinnerungen ihres vermissten Mannes und versucht, ihre Erinnerung makellos zu bewahren.

*Selma Hanım oğlunu evlendirmeye hazırlanan apartman görevlisinin ricasını kıramayarak, vefat eden kocasının takımlarından birini vermeye karar verir. Çeketin üzerinde bir leke fark eden Selma Hanım, özlediği kocasının anıları arasında yalnızlığıyla mücadele ederken, bir yandan da onun hatırasını "lekesiz" biçimde yaşatmaya çalışmaktadır.*



### PEMBE KİMLİK

**Tolunay Tekmek**

Im Dorf Çıkrık im Stadtteil Siverek von Şanlıurfa wird die Geschichte des schwierigen Lebens von Menschen mit angeborener sexueller Entwicklungsstörung erzählt, die seit 60 Jahren andauert. Männer mit dieser Krankheit werden als Mädchen registriert, da ihre Genitalien im Inneren geschlossen sind. Im Laufe der Jahre werden sich Familien, die nach dem Bartwachstum einen Arzt aufsuchen, der Situation bewusst. Diese Frauen, die als Frauen registriert sind, haben in vielen Bereichen Schwierigkeiten, einschließlich des Militärdienstes, der Gesundheitserziehung und der Ehe.

*Şanlıurfa'nın Siverek ilçesinde yer alan Çıkrık köyünde altmış yıldır devam eden, doğuştan cinsel gelişim bozukluğu olan kişilerin zorlu yaşam öyküsü anlatılmaktadır. Bu hastalığa sahip erkekler cinsel organlarının içe kapalı olarak*

PEMBE KİMLİK



doğmasından dolayı nüfusa kız çocuğu olarak kaydedilir. Yıllar ilerledikçe vücut gelişiminde dolayı çocuklarının yüzlerinde sakal çıkması üzerine doktora başvuran aileler, durumun farkına varırlar. Nüfusa kadın olarak kaydedilen bu kişiler askerlik dahil, sağlık eğitim ve evlilik gibi birçok alanda sıkıntıyı beraberinde yaşamaktadır.

## GÜMÜŞ

### Deniz Telek

Gümüş versucht in einfacher Sprache die Krise des modernen Menschen zu erklären, der sich weigert, sich seinen Wurzeln zu stellen. Im Film wird dem Publikum alles, was ein Individuum hinterlässt, in einer metaphorischen minimalistischen Linie präsentiert.

Gümüş, kökleriyle yüzleşmeyi reddeden modern insanın bunalımını naif bir dille anlatmaya çalışmaktadır. Filmde, bireyin geride bıraktığı her 'şey' metaforik olarak minimalist bir çizgide seyirciye sunulmaktadır.



## SATLIK

### Selin Aktaş

Die Geschichte eines Stadtviertels, in dem Stadumbauprojekte umgesetzt werden sollen...

Kentsel dönüşüm projelerinin uygulanması planlanan bir mahallenin hikâyesi...



## KURZFILME AUS DEUTSCHLAND ALMANYA'DAN KISA FİLMLER

## DÜNYA

### Erhan Doğan

Der Begriff „Dunya“ stammt aus dem Arabischen und steht für die Welt des menschlichen Erfahrens – auch als Diesseits bekannt. Amal und ihr Sohn Efe, leben in finanziell schwachen Verhältnissen in einer Frankfurter Wohnsiedlung. Während die alleinerziehende Mutter sich mit unterbezahlten Jobs durch das Leben schlägt, kämpft ihr Sohn mit dem Erwachsen werden und der Suche nach Identität. Obwohl Amal stets versucht ihrem Jungen ein Dasein ohne Kriminalität und mit Liebe, sowie Respekt vorzuleben, macht sie schon bald eine überraschende Entdeckung. Kurz darauf steht die Polizei in Ihrer Wohnung. Sie muss sich zwischen ihrem Sohn ihren Prinzipien entscheiden.

*Dunya*“ terimi Arapça'dan gelir ve bu dünya olarak da bilinen insan deneyimi dünyasını ifade eder. AMAL ve oğlu EFE, Frankfurt'ta bir yerleşim bölgesinde mali açıdan zayıf koşullarda yaşıyorlar. Bekar anne, düşük ücretli işlerle hayat boyunca mücadele ederken, oğlu büyümek ve kimlik arayışı ile mücadele eder. Amal, oğlunu daima karanlık işlerden uzak saygı ve sevgiyle dolu bir yönlendirmeye çalışsa da, kısa zamanda şaşırtıcı bir keşif yapar. Kısa süre sonra, polis kapısına dayanır. Oğlu ile prensiplerinin değerleri arasında seçim yapması gerekiyor.



## DIE RACHE

### Sinan Aslan

Tolga und Sinan treffen sich zufälligerweise in einem Restaurant. Beim Essen erfährt Tolga, dass Dündar eine Auseinandersetzung mit dem Vater seines Freundes Mali hatte und sich diesem gegenüber respektlos verhalten hat. Beim Zusammentreffen von Mali und Dündar, sieht sich Toga erneut Schmähungen gegen seinen Vater ausgesetzt. Daraufhin beschließt Tolga die Probleme auf seine eigene Art und Weise zu lösen.

*Tolga ve Sinan bir lokantada tesadüfen karşılaşılır. Yemek esnasında Tolga, Dündar'ın arkadaşı Mali'nin babası ile tartıştığını ve saygı sınırını aştığını öğrenir. Mali ve Dündar ile buluşmasında Tolga, Dündar'ın Mali'nin babası ile nasıl dalga geçtiğini görür. Bunun üzerine Tolga daha sonra sorunları kendi yoluyla çözmeye karar verir.*



## CAKO

### Sinan Aslan

Cako muss boxen um das Geld für die Operation seines Bruders zusammenzukriegen, und davon kann ihn nichts abhalten, nicht einmal ein tödlicher Gehirntumor. Als er seine Krankheit seinem Trainer und gleichzeitig auch besten Freund offenbart, bekommt er die Erlaubnis für den einen letzten Kampf. Chako holt sich den Sieg, bezahlt jedoch mit seinem Leben.

*Cako kardeşinin ölümcül hastalığının ameliyatı için gerekli parayı bulmak için boks yapmak zorundadır. Beyninde oluşan tümör bile onu engelleyemez. Hastalığını en yakın arkadaşı ve antrenörüne söyledikten sonra karşılaşma için müsaade alır. Caki karşılaşmayı kazanır ama bunu yaşamıyla öder.*

## DER FREMDGER

### Deryl Kenfack

Maria hat alles für ihre Beziehung aufgegeben. In der Hoffnung eine Familie mit ihrem geliebten Mann zu gründen, muss sie erfahren, dass, wie er ein Kind von einer anderen Frau erwartet. Mit diesem Geständnis bricht ihre Welt zusammen.

*Maria ilişkisi için her şeyden vazgeçer. Kocasıyla mutlu bir aile yaşamı ummaktadır. Ama onun başka bir kadından bir çocuk beklediğini öğrenir. Bu itirafı birlikte sanki dünya başına yıkılır.*



## HULKİ SANER



Hulki Saner, geboren im Jahre 1921, begann bereits im Alter von 6 Jahren mit dem Theater, in dem er Gedichte im Ferah Theater vorlas. Seine Leidenschaft für die Musik entwickelte er im Volkshaushor, welches er zu Schulzeiten besuchte. 1940 gründete er mit einigen Freunden das erste Jazz Orchester. Während Hulki Saner in den fünfziger Jahren Soundtracks für Filme komponierte wurde er zum ersten türkischen Diskjockey ernannt und moderierte 3 Jahre lang das Musikprogramm „Müzik Kervanı“, welches bei TRT ausgestrahlt wurde. 1960 gründete er Saner Film. Nach seinem ersten Film wurde Hulki Saner Regisseur,

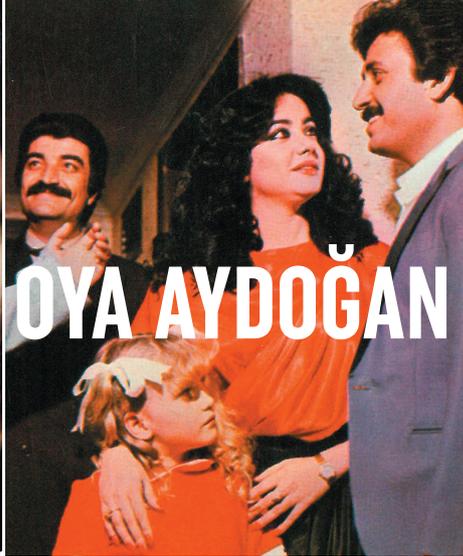
1921 yılında doğan Hulki Saner tiyatroya daha altı yaşında iken Ferah Tiyatro'sunda şiir okuyarak başladı. Müziğe olan tutkusu lise yıllarında kaydolduğu Halk Evi korosundan aldığı eğitimle şekillendi. 1940 yılında arkadaşları ile birlikte Türkiye'nin ilk caz orkestrasını kuran sanatçımız klarneti ile caz yaparak bir ilke imza attı. 50'li yıllarda film müzikleri yaparken Türkiye'nin ilk disk jockeyi oldu ve TRT'de 3 yıl süren Müzik Kervanı adlı programı sundu. 1960 yılında Saner Film'i kurdu. Yaptığı ilk filmden sonra yönetmen kolтуğuna geçip yaptığı birçok filmi yönetti müziklerini yaptı, senaryolarını yazdı. Sinemaya. Turist Ömer, Ays-

drehte Filme, komponierte die Musik dazu und schrieb Drehbücher. Er drehte unvergessliche Filme wie „Turist Ömer“, „Aysecik“ und „Horoz Nuri“. Namen wie Suphi Kaner und Vahi Öz wurden durch ihn zu Stars. Er entdeckte Stars wie Ferdi Tayfur und Emel Sayın. 30 Jahre lang war er neben seinen Arbeiten im Kino auch an Stücken wie Tosca, Rigoletto und Sevil Berberi an der Istanbul Oper beteiligt. Der Künstler, den wir im Jahre 2005 verloren haben, hat 147 Filme signiert, 80 Filme gedreht, 68 Drehbücher geschrieben und Soundtracks für viele Filme gemacht.

cik, Horoz Nuri gibi birçok unutulmayan tipler kazandıran Hulki Saner, Suphi Kaner, Vahi Öz gibi karakter oyuncularını starlığa taşırken Ferdi Tayfur ve Emel Sayın'ı keşfederek halkın sevgilisini yaptı. Sinemada çalışmalarına devam ederken İstanbul Operası'nda 30 yıl Tosca, Rigoletto, Sevil Berberi gibi birçok oyunda bariton olarak yer aldı.

2005 yılında kaybettiğimiz sanatçımız 147 filme imza atmış, 80 film yönetmiş, 68 film senaryosu yazmış, birçok filmin müziğini yapmıştır.

Gast / Konuk: Nezh Yasemin Saner



# OYA AYDOĞAN



Die im Jahr 1957 geborene Oya Aydoğan machte 1972 die erste Bekanntschaft mit der Schauspielerei während der Dreharbeiten zu dem Film "Kabadayılar Kralı". Nachdem Sie den 1. Platz bei dem vom Ses Magazin organisierten Filmkünstlerwettbewerb erhielt, trat Oya Aydoğan 1976 erstmals als professionelle Hauptdarstellerin in dem Film "Deli" vor die Kamera. Oya Aydoğan fand ihren Weg in die Herzen der Zuschauer erstmalig mit dem Film "Neseli Günler". Sie arbeitete mit vielen berühmten Namen ihrer Zeit zusammen, wie z.B. Kemal Sunal, Kadir İnanır, Cüneyt Arkın, Zeki Alasya, Metin Akpınar, Salih Güney, Gökhan Güney,

Müslüm Gürses, Ferdi Tayfur, Orhan Gencebay, İbrahim Tatlıses uvm. Nachdem sie sich in den achtziger Jahren der Musik widmete, kehrte sie in den Neunzigern als Seriendarstellerin in die TV's zurück und ließ lange Zeit von ihren Erfolgen in der Serie "Fırat" sprechen. 2011 moderierte Sie "Şekerli Kahve" und von 2014-2016 das Magazinprogramm "Söylemezsem Olmaz".

Die im Jahr 2016 zu früh an einem Aortariss verstorbene Oya Aydoğan spielte zwischen den Jahren 1976 - 2016 in 51 Kinofilmen sowie in 13 TV-Serien.

1957 yılında doğan Oya Aydoğan 1972'de, "Kabadayılar Kralı" filmi ile sinema oyunculuğuna başladı. 1976'da Ses Dergisi'nin düzenlediği 8. Sinema Artisti Yarışması'nda birinci olan sanatçı, başrolünü üstlendiği Deli filmi ile profesyonel oyunculuğa başladı. 1978 yılında "Neseli Günler" filmi ile gönüllere taht kuran Oya Aydoğan Kemal Sunal, Kadir İnanır, Cüneyt Arkın, Zeki Alasya, Metin Akpınar, Salih Güney, Gökhan Güney, Müslüm Gürses, Ferdi Tayfur, Orhan Gencebay, İbrahim Tatlıses gibi döneminin çok ünlü isimleriyle çalıştı.

80'li yıllarda bir süre şarkıcılık yapan sanatçımız 90'lı yıllarda dizi oyunculuğuna baş-

ladı "Fırat" dizisindeki başarısı ile uzun yıllar adından söz ettirdi. 2011'de "Şekerli Kahve", 2014-2016 yıllarında "Söylemezsem Olmaz" adlı magazin programını sundu.

1976-2016 tarihleri arasında 51 sinema filmi, 13 televizyon dizisinde oynayan Oya Aydoğan 2016 yılında erken yaşta aramızdan ayrıldı.

Gast / Konuk: Cemal Guru Aydoğdu



Das Türkische Filmfestival Frankfurt verleiht Schauspielern und Filmschaffenden, die einen besonderen Beitrag für das türkische Kino geleistet haben, einen besonderen Ehrenpreis. In diesem Jahr werden Cavit Berkay und Meral Onuktav Çetinkaya mit diesem Preis ausgezeichnet.

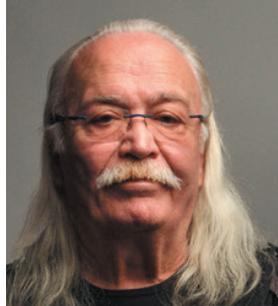
Frankfurt Türk Film Festivali kapsamında verilen Yaşam Boyu Onur Ödülleri'nin bu yılki sahipleri Türk sinemasına katkılarından dolayı beyazperdenin tanınmış isimleri Cavit Berkay ve Meral Onuktav Çetinkaya.

## CAHIT BERKAY

Cahit Berkay, geboren am 3. August 1946 in Isparta, begann seine Musikkarriere bereits in der Grundschule mit dem Mandoline spielen. 1960 – 1965 machte Cahit Berkay Amateurmusik. In die Profiligen gelang er durch den Einstieg in die Band von Selcuk Alagöz 1965. 1967 gründete er mit Namen wie Cem Karaca und Baris Manco die Gruppe Mogollar, eine der populärsten Vertreterinnen der anatolischen Rock Musik.

1974 betrat Berkay die Welt des Films und macht seitdem Filmmusik. Für die Filme "Fırat'ın cinleri" (1978), "Kirik bir ask hikayesi" (1982) und "Gizli Yüz" (1991) für die Cahit Berkay die Musik machte, erhielt er den Award "Golden Orange". Neben der Musik, die er bereits für 149 Filme, 58 Serien und über 10 Dokumentarfilmen komponierte, singt Cahit Berkay als Hauptsänger der Gruppe Mogollar und tritt als Schauspieler in diversen Filmen und Serien auf.

ILLUSTRATION: MUSTAFA KÜÇÜK



3 Ağustos 1946'da Isparta'da doğan Cahit Berkay müziğe ilkokulda mandolin çalarak başladı. 1960-1965 yılları arasında amatörce müzik yapan sanatçımız, 1965'te Selçuk Alagöz'ün grubunda profesyonel oldu. 1967 yılında Cem Karaca, Barış Manço, Ersen gibi sanatçıları arasında bulunduğu Anadolu Rock'un en önemli temsilcisi Moğollar'ın kuruluşunda yer aldı.

1974'de sinema dünyasına giren Berkay, yıllardır film müzikleri yapmaktadır. Müziklerini yaptığı 1978'de "Fırat'ın cinleri", 1982'de "Kırık Bir Aşk Hikayesi", 1991'de "Gizli Yüz" adlı filmlerle Altın Portakal ödülünü aldı.

149 film, 58 dizi ve 10'un üzerinde belgesel müziği yapan Cahit Berkay, Moğollar'ın yanında solo kariyerini de devam ettiren oyuncu olarak da dizi ve filmlerde rol almıştır.

## MERAL ÇETINKAYA

Meral Onuktav Çetinkaya wurde am 5. März 1945 in Bursa geboren. Sie hat in über 15 Theaterstücken in Ensembles wie dem Dostlar Theater und dem Bakırköy Gemeintheater gearbeitet. 1986 trat Meral Çetinkaya erstmals mit der Serie Sızı im Fernsehen auf. Ihr größter Erfolg gelang ihr mit 1989 in der TV-Serie Bizimkiler in der Rolle der Ayla. Neben über 20 Serien, spielte die berühmte Darstellerin in über 40 populären Filmen wie Bir Avuç Cennet, Uçurtmayı Vurmasınlar, Medcezir Manzaraları, Vizonte, Mucize, Murtaza etc.

Auszeichnungen der Schauspielerin: 2012 – 3. Fernsehpreisverleihung Antalya – Beste Nebendarstellerin – Öyle Bir Geçer Zaman ki 1997 – 34. Filmfestival Antalya – Beste Nebendarstellerin - Solgun Bir Sarı Gül 1992 – 4. Filmfestival Ankara – Beste Darstellerin - Suyun Öte Yanı 1981 – 18. Filmfestival Antalya- Beste Nebendarstellerin – Hazal



Meral Onuktav Çetinkaya, 5 Mart 1945 yılında Bursa'da doğmuştur. Dostlar Tiyatrosu, Bakırköy Belediye Tiyatroları gibi topluluklarda 15'in üstünde tiyatro oyununda çalışmıştır. Meral Çetinkaya 1986 yılında Sızı adlı dizi ile televizyonda rol almaya başlamıştır. En büyük çıkışını 1989 yılında Bizimkiler dizisinde canlandığı Ayla karakteri yapmıştır. 20'nin üstünde dizide rol alan sanatçı, Bir Avuç Cennet, Uçurtmayı Vurmasınlar, Medcezir Manzaraları, Vizonte, Mucize, Murtaza gibi 40'in üstünde sevilen filmlerde rol almıştır.

Aldığı ödüller: 2012 – 3. Antalya Televizyon Ödülleri – En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu – Öyle Bir Geçer Zaman ki 1997 – 34. Antalya Film Şenliği – En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu – Solgun Bir Sarı Gül 1992 – 4. Ankara Film Festivali – En İyi Kadın Oyuncu – Suyun Öte Yanı 1981 – 18. Antalya Film Şenliği – En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu – Hazal



# WEIL DER ERSTE EINDRUCK ZÄHLT

**OFFSETDRUCK  
NEUE MEDIEN  
DIGITALDRUCK  
WERBEMITTEL**

printmedia solutions ist Ihr Full-Service Druck- und Medienstleister für klassische Druckprodukte, kreative Werbemittel und clevere Services. An den Standorten Rhein-Main und Rhein-Neckar geht unser Portfolio weit über die Produktion und Organisation hinaus.



**print|media**  
solutions

**RHEIN-MAIN**

Berner Str. 38  
60437 Frankfurt am Main  
Tel.: 069 950 905-0  
Fax: 069 950 905-50  
E-Mail: info@printmedia-solutions.de

**RHEIN-NECKAR**

Weinheimer Str. 62  
68309 Mannheim  
Tel.: 0621 18 19 56-0  
Fax: 0621 18 19 56-29

www.com-des.de

# IKS

INTERKULTURELLE  
SCHULE RHEIN-MAIN

Staatlich anerkannte Privatschule



- GGS – Ganztags-Grundschule
- IGS – Integrierte Gesamtschule
- FOS – Fachoberschule
- BFS – Berufsfachschule

**Zukunft macht Schule.  
Wir bilden Persönlichkeiten!**  
[www.iks-schule.de](http://www.iks-schule.de)

Kaiser Kronenweg 1 · 60433 Frankfurt am Main · Tel.: 069 – 27 99 71 80

# FESTIVAL PASS

## FESTIVALPASS



**25,- €** für die gesamte Festivalwoche\*

Auf vielfach geäußerten Wunsch seitens unserer Festival Besucher haben wir dieses Jahr einen Festivalpass eingeführt. Mit dem Festivalpass haben Sie in der gesamten Festivalwoche freien Eintritt zu allen Filmvorstellungen des Türkischen Filmfestivals Frankfurt und erhalten zusätzlich eine Ermäßigung von 5 € für die Veranstaltungen des Rahmenprogramms, wie etwa den Konzerten und der Abschlussparty.

Schnell sein lohnt sich, denn das Festivalpass-Kontingent ist begrenzt.

Die Festivalpässe sind für 25 Euro im CineStar Metropolis, über die Hotline und das Portal des Türkischen Film Festivals Frankfurt erhältlich.

\* Nur solange der Vorrat reicht.

Bestellung über:  
www.turkfilmfestival.de

MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG VON

### PREMIUMPARTNER DES FESTIVALS:



### HAUPTSPONSOREN:



### SPONSOREN:



### UNTERSTÜTZER:



### MEDIENPARTNER:



# ANADOLUNUN EFSANE LEZZETLERİNE SOFRALARINIZDA YER AÇIN

HELAL  
حلال



[www.oz-kayseri.de](http://www.oz-kayseri.de)

MOND-STAR Pastırma Schinkenproduktions GmbH

Max-Planck-Ring 31, D-65205 Wiesbaden-Delkenheim, Tel.: +49 (0) 6122 - 50 46-0, Fax: +49 (0) 6122 - 50 46-10



Preis für  
langjährige  
Produktqualität

# YUKA tel

YUKA  tel



routecontrol  
GPS Araç Takip Sistemi

[www.routecontrol.de](http://www.routecontrol.de)

M2M Allnet 

[www.m2m-allnet.com](http://www.m2m-allnet.com)